ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 28.4.2023 г.
COM(2023) 219 final

ANNEXES 1 to 3

ПРИЛОЖЕНИЯ

към

Предложение за РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключване от името на Европейския съюз и за временно прилагане на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Република Мадагаскар и на протокола за неговото прилагане (2023—2027 г.)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Споразумение за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Република Мадагаскар

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „Съюзът“, и

РЕПУБЛИКА МАДАГАСКАР, наричана по-долу „Мадагаскар“,

Наричани заедно по-долу „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД отношенията на тясно сътрудничество между Съюза и Мадагаскар, по-специално в рамките на отношенията между държавите от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн (АКТБ) и Европейския съюз, както и взаимното им желание да задълбочат тези отношения,

РЕШЕНИ да спазват стриктно международното право, основните права на човека и суверенитета на Мадагаскар и на държавите — членки на Съюза,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г. (UNCLOS) и произтичащите от нея суверенни права на Мадагаскар върху природните ресурси в нейната риболовна зона,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД споразумението за опазването и управлението на трансгранично преминаващите и далекомигриращите рибни запаси от 1995 г.,

КАТО СЪЗНАВАТ значението на принципите, залегнали в Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на конференцията на Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) през 1995 г., в Споразумението за мерките на пристанищната държава (PSMA), което влезе в сила през 2016 г., и в Международния план за действие за предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов (PAI-INDNR), приет на 2 март 2001 г.,

РЕШЕНИ да предприемат необходимите мерки за тяхното изпълнение,

РЕШЕНИ да вземат предвид резолюциите и препоръките, приети от Комисията по рибата тон в Индийския океан (IOTC) и от други съответни регионални организации,

КАТО ЖЕЛАЯТ, с оглед постигането на посочените цели, да вземат под внимание наличните и относими научни становища и съответните планове за управление, приети от компетентните регионални организации за управление на рибарството, за да се гарантира екологичната устойчивост на риболовните дейности и да се насърчи управлението на океаните на международно равнище,

РЕШЕНИ да установят диалог, по-специално относно управлението на рибарството, борбата срещу незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов, контрола, наблюдението и надзора на риболовните дейности, целостта на морската среда и устойчивото управление на морските ресурси,

КАТО ЖЕЛАЯТ да спазват принципа на недискриминация за всички подобни риболовни флотове, намиращи се в риболовната зона,

УБЕДЕНИ, че партньорството трябва да се основава на взаимното допълване на инициативите и действията, осъществявани съвместно и поотделно от всяка от страните, като се гарантира съгласуваност на политиките и синергия на усилията, във взаимния и справедлив интерес на Съюза и Мадагаскар, включително по отношение на населението и местната риболовна промишленост,

РЕШЕНИ за тези цели да съдействат в рамките на политиката за рибарство на Мадагаскар за насърчаване на развитието на партньорство с оглед по-специално да се определят най-подходящите средства за гарантиране, че тази политика се осъществява ефективно и че икономическите оператори и гражданското общество са включени в процеса,

КАТО ЖЕЛАЯТ да определят реда и условията за достъп до риболовната зона на Мадагаскар на корабите на Съюза и като имат предвид, че за тази цел риболовните дейности трябва да са насочени изключително към остатъка от допустимото количество на улова, като се взема под внимание капацитетът за риболов на флотовете, извършващи дейност в зоната, и като се обръща особено внимание на далекомигриращия характер на някои видове,

РЕШЕНИ да се стремят към по-тясно и справедливо икономическо и социално сътрудничество, насочено към установяване и укрепване на устойчивото рибарство и към осигуряване на принос за по-доброто управление на океаните и развитието на свързаните с рибарството дейности на синята икономика, включително чрез развитие на инвестициите с участието на предприятия от двете страни и във връзка с целите за развитие на Мадагаскар,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1
Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

а) „споразумение“ означава настоящото споразумение за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Република Мадагаскар;

б) „риболовна дейност“ означава търсене на риба, хвърляне, поставяне, теглене или влачене на риболовен уред, качване на улова на борда, трансбордиране, задържане на борда, преработка на борда, прехвърляне, поставяне в клетки, угояване и разтоварване на риба и продукти от риболов;

в) „корабособственик“ означава всяко лице, което носи юридическата отговорност за риболовен кораб и комуто са поверени стопанисването и контролът над него;

г) „разрешение за риболов“ означава лиценз за риболов, който органите на Мадагаскар са издали на кораб на Съюза и който позволява на кораба да извършва риболовни дейности в риболовната зона;

д) „органи на Съюза“ означава Европейската комисия или, когато е целесъобразно, Делегацията на Европейския съюз в Мадагаскар;

е) „орган на Мадагаскар“ означава министерството, отговарящо за рибарството;

ж) „разтоварване“: разтоварването на всяко количество продукти от риболов от борда на риболовен кораб на сушата;

з) „помощен кораб“ означава всеки кораб на Съюза, различен от плавателен съд, пренасян на борда, който улеснява, подпомага или подготвя риболовните

операции, не е оборудван за улов на риба и не се използва за операции по трансбордиране;

и) „кораб на Съюза“ означава всеки риболовен или помощен кораб, плаващ под знамето на държава — членка на Съюза, и регистриран в Съюза;

й) „риболовен кораб“ означава всеки кораб, оборудван за търговска експлоатация на морски биологични ресурси;

к) „оператор“ означава физическо или юридическо лице, което експлоатира или притежава предприятие, извършващо която и да е от дейностите, свързани с който и да е етап от веригата за производство, преработка, предлагане на пазара, дистрибуция и търговия на дребно на продукти от риболов и аквакултури;

л) „устойчиво рибарство“ означава рибарството, отговарящо на целите и принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на Конференцията на Организацията на ООН за прехрана и земеделие (ФАО) през 1995 г.;

м) „възможности за риболов“ означава количествено определеното право на риболов, изразено като улов или риболовно усилие;

н) „продукти от риболов“ означава водни организми, добити в резултат на риболовна дейност, включително прилов;

о) „протокол“ означава текстът, в който се определят редът и условията за прилагане на споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Република Мадагаскар, неговото приложение и допълненията към него;

п) „запас“ означава морски биологичен ресурс, който се среща в определена зона;

р) „сектор на рибарството“ означава секторът на икономиката, който включва всички дейности по производство, преработка и предлагане на пазара на продукти от риболов и аквакултури;

с) „трансбордиране“: прехвърляне на продукти от риболов от един кораб на друг;

т) „риболовна зона“ означава частта от водите под суверенитета и юрисдикцията на Мадагаскар, в която Мадагаскар разрешава на риболовните кораби на Европейския съюз да извършват риболовни дейности.

Член 2
Предмет

Целта на споразумението е да установи партньорство и правна, екологична, икономическа и социална рамка за управление в областта на рибарството, с която по-специално се определят:

а) условията за риболовните дейности, извършвани от риболовните кораби на Съюза в риболовната зона на Мадагаскар;

б) икономическото и финансово сътрудничество за сектора на рибарството и управлението на океаните;

в) сътрудничеството, допринасящо за насърчаването на синята икономика, по-специално чрез преработката и подобряването на продуктите от риболов,

запазването на целостта на морската среда и устойчивото управление на морските ресурси;

г) административното сътрудничество за усвояване на финансовото участие;

д) научно-техническото сътрудничество за осигуряване на устойчива експлоатация на рибните ресурси в Мадагаскар;

е) икономическото и социалното сътрудничество между операторите;

ж) сътрудничеството по отношение на мерките за наблюдение, контрол и надзор на дейностите в риболовната зона, за гарантиране на спазването на правилата и ефективността на мерките за опазване на рибните ресурси и управление на риболовните дейности, както и за борба с незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов.

Член 3
Принципи на споразумението

Страните действат и прилагат споразумението в съответствие със следните принципи:

1. Настоящото споразумение и неговото прилагане, по-специално извършването на риболовни дейности, се осъществяват по начин, който гарантира справедливо разпределение на ползите от него.

2. Страните действат при надлежно зачитане на суверенитета и суверенните права по смисъла на член 56 от Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право.

3. Страните прилагат настоящото споразумение в съответствие с член 9 от Споразумението от Котону, в който се посочват неговите основни елементи — правата на човека, демократичните принципи и правовата държава, както и основния елемент, свързан с доброто управление на публичните дела, или съгласно съответния член от споразумение между Съюза и държавите от АКТБ — негов правоприемник.

4. Наемането и работата на рибарите, качвани на борда на кораби на Съюза, които разполагат с разрешение съгласно споразумението или протокола за неговото прилагане, се извършват в съответствие с условия, при които се спазват принципите, установени в приложимите за рибарите инструменти на Международната организация на труда (МОТ) и Международната морска организация (ММО), по-специално Декларацията на МОТ за основните принципи и права в областта на труда (1998 г.), изменена през 2022 г., и Конвенция № 188 на МОТ относно условията на труд в сектора на риболова. Става дума по-специално за премахването на принудителния и детския труд, свободата на сдружаване, ефективното признаване на правото на работниците на колективно договаряне, премахването на дискриминацията по отношение на заетостта и професиите, както и безопасната и здравословна работна среда и достойните условия на живот и труд на борда на риболовните кораби на Съюза.

5. В съответствие с принципа на прозрачност страните оповестяват публично двустранните или многостранните споразумения, които позволяват достъп на чуждестранни кораби до тяхната риболовна зона или достъп на техните кораби до други риболовни зони. Те се задължават да обменят информация относно произтичащото от това риболовно усилие, по-специално относно броя на издадените разрешения и осъществения улов.

6. В съответствие с принципа на недискриминация Мадагаскар се задължава да прилага едни и същи технически мерки и мерки за опазване по отношение на всички чуждестранни флотове за промишлен улов на риба тон с дейност в неговата риболовна зона, които имат същите характеристики като обхванатите от настоящото споразумение и протокола за неговото прилагане. Съответните условия се отнасят до опазването и устойчивата експлоатация, развитието и управлението на ресурсите, финансовите условия, таксите и правата, свързани с издаването на разрешения за риболов в нейната риболовна зона. Настоящата разпоредба се прилага по отношение на финансовите разпоредби, без да се засягат споразуменията в областта на рибарството, които Мадагаскар може да сключи с развиващите се държави, които са членове на Комисията за Индийския океан, включително споразуменията за реципрочност.

Член 4
Достъп до остатъка и научни становища

1. Страните се договарят риболовните кораби на Съюза да ловят единствено остатъка от допустимото количество на улова, посочен в член 62, параграфи 2 и 3 от Конвенцията на ООН по морско право, който е определен по ясен и прозрачен начин въз основа на наличните и относими научни становища и обменената между страните относима информация за общото риболовно усилие по отношение на засегнатите запаси от всички флотове с дейност в риболовната зона на Мадагаскар.

2. При определянето на наличните за достъп ресурси от трансгранично преминаващи и далекомигриращи рибни запаси страните надлежно отчитат изготвените относими научни оценки, както и мерките за опазване и управление, които са на разположение.

3. Двете страни спазват мерките за опазване и управление, приети от съответните регионални организации за управление на рибарството (РОУР), и по-специално IOTC, като надлежно вземат предвид регионалните научни оценки.

Член 5
Диалог и консултации

1. Във взаимен интерес на страните същите се задължават да установят тесен диалог, да насърчават консултациите и да се информират взаимно, по-специално относно прилагането на секторната политика в областта на рибарството, управлението на океаните и създаването на благоприятни условия за развитие на синята икономика.

2. Страните си сътрудничат при извършването на оценки на мерките, програмите и действията, изпълнявани въз основа на разпоредбите на споразумението.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Член 6

Достъп на корабите на Съюза до риболовната зона

Органът на Мадагаскар разрешава на корабите на Съюза да извършват риболовни дейности в риболовната зона на Мадагаскар в съответствие с настоящото споразумение и при условията, предвидени в протокола.

Член 7

Условия за извършване на риболовни дейности и клауза за изключителни права

1. Корабите на Съюза могат да извършват риболовни дейности в риболовната зона на Мадагаскар, само ако притежават разрешение за риболов, издадено в съответствие с настоящото споразумение. Всяка риболовна дейност на корабите на Съюза извън рамките на настоящото споразумение се забранява.

2. Процедурата, която позволява на даден кораб да получи разрешение за риболов, приложимите такси и условията за плащане от страна на корабособствениците са посочени в протокола.

3. Страните осигуряват правилното прилагане на тези условия и договорености чрез подходящо административно сътрудничество между своите компетентни органи.

Член 8

Законодателство, приложимо за риболовните дейности

1. Дейностите на риболовните кораби на Съюза в риболовната зона на Мадагаскар се подчиняват на приложимото законодателство на Мадагаскар, освен когато в споразумението и протокола е предвидено друго. Органът на Мадагаскар информира органите на Съюза за приложимото законодателство.

2. Мадагаскар се задължава да вземе всички необходими мерки, за да гарантира ефективното прилагане на мерките за наблюдение, контрол и надзор на рибарството, предвидени в споразумението, без да се засягат отговорностите на държавата на знамето на корабите на Съюза. Корабите на Съюза се задължават да сътрудничат с органа на Мадагаскар, който е компетентен за извършването на това наблюдение, контрол и надзор.

3. Органът на Мадагаскар уведомява органите на Съюза за всяко изменение на съществуващото законодателство или за всеки нов законодателен акт, който би оказал отражение върху дейността на корабите на Съюза. Въпросният законодателен акт става задължителен за корабите на Съюза от шестдесетия ден след деня, в който органите на Съюза са получили уведомлението. Същевременно в спешни случаи, посочени от органа на Мадагаскар към момента на уведомяването, посоченият по-горе срок се намалява на седем календарни дни.

4. Съюзът се задължава да приеме всички адекватни мерки, за да гарантира, че неговите кораби спазват разпоредбите на споразумението и на свързаното с него мадагаскарско законодателство в областта на рибарството.

5. Органите на Съюза информират органа на Мадагаскар не по-късно от 60 дни преди влизането му в сила за всяка промяна в законодателството на Съюза, която би оказала отражение върху дейностите на корабите на Съюза и интересите на Мадагаскар в рамките на споразумението.

Член 9

Сътрудничество в научната и техническата област

1. Страните си сътрудничат по въпроси от научната или техническата област с цел редовна оценка на състоянието на рибните ресурси във водите на Мадагаскар, принос към опазването на морската среда и укрепване на националния капацитет за научни изследвания.

2. Страните се стремят да се консултират взаимно в рамките на IOTC или други съответни РОУР с цел по-добро управление и опазване на морските биологични ресурси на регионално равнище и сътрудничество при съответните научни изследвания в риболовната зона на Мадагаскар.

3. Когато е целесъобразно, страните могат да се споразумеят за съвместна научна среща за обсъждане на всички съответни въпроси от научната или техническата област, за да се гарантира устойчива експлоатация на морските биологични ресурси.

4. Страните, в светлината на най-добрите налични и относими научни становища, се консултират помежду си в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 14, и при необходимост приемат по взаимно съгласие мерки за постигане на целта, посочена в параграф 1.

Член 10

Икономическо и социално сътрудничество

1. Страните се задължават да насърчават икономическото, техническото, технологичното и търговското сътрудничество в сектора на рибарството и свързаните с него сектори, включително в някои области на синята икономика. Те провеждат консултации помежду си, насочени към улесняването и насърчаването на различните действия, които могат да бъдат предприети за целта.

2. Страните се задължават да насърчават обмена на информация за риболовните техники и уреди, методите за съхранение и промишлените процеси на преработка и повишаване на стойността на продуктите от риболов.

3. Страните полагат усилия да създадат условия, благоприятстващи насърчаването на контактите между техните предприятия в техническата, технологичната, икономическата и търговската сфера, чрез установяването на благоприятна среда за развитието на стопанската дейност и инвестициите.

4. Страните поощряват осигуряването на благоприятни условия за инвестициите в съответствие с действащото законодателство на Мадагаскар и на Съюза.

5. Страните насърчават и улесняват разтоварването на улова от корабите на Съюза в Мадагаскар. Корабите на Съюза се стремят да си набавят приоритетно от Мадагаскар провизиите и услугите, необходими за техните дейности.

6. Страните насърчават укрепването както на човешкия, така и на институционалния капацитет в сектора на рибарството с цел повишаване на квалификацията и развиване на умения, което да допринесе за устойчивостта на риболовните дейности в Мадагаскар.

Член 11

Сътрудничество в областта на наблюдението, контрола и надзора и борбата срещу незаконния, недекларирани и нерегулиран риболов (ННН риболов)

Страните се задължават да си сътрудничат в наблюдението, контрола и надзора на риболовните дейности в риболовната зона и да водят борба срещу ННН риболова с оглед на установяване на устойчиво рибарство.

Мадагаскар осигурява ефективното прилагане на разпоредбите относно дейностите по наблюдение, контрол и надзор на рибарството, предвидени в споразумението и протокола към него, както и в законодателството на Мадагаскар. Корабите на Съюза се задължават да си сътрудничат с органа на Мадагаскар, който е отговорен за извършването на тези дейности.

Член 12

Административно сътрудничество

С цел да гарантират прилагането на мерките за опазване и управление на рибните ресурси, страните:

– развиват административно сътрудничество, с което да се гарантира, че корабите на Съюза спазват разпоредбите на настоящото споразумение и на протокола,

– си сътрудничат за предотвратяване и борба с ННН риболова, включително чрез близък и редовен обмен на информация между съответните администрации.

Член 13

Финансово участие

1. В съответствие с принципите на споразумението Съюзът предоставя на Мадагаскар финансово участие, като редът и условията за него са определени в протокола.

2. Финансовото участие:

   а) покрива достъпа до риболовната зона на Мадагаскар и нейните рибни ресурси, без да се засягат таксите, дължими от операторите на кораби на Съюза;

   б) допринася чрез секторна подкрепа за прилагането от страна на Мадагаскар на устойчива политика в областта на рибарството и за насърчаване на синята икономика;

3. Предоставяното от Съюза финансово участие се изплаща всяка година съгласно протокола.

4. Финансовото участие за секторната подкрепа не е обвързано с плащанията за права на достъп. То се извършва чрез годишни и многогодишни програми в съответствие с разпоредбите на протокола.

5. Размерът на финансовото участие, посочено в параграф 2, буква а), може да бъде преразгледан от съвместния комитет в следните случаи:

   а) при намаляване на възможностите за риболов, предоставени на риболовните кораби на Съюза, (по-специално) в приложение на мерки за управление на съответните запаси, за които се счита, че са необходими за

опазването и устойчивата експлоатация на ресурсите въз основа на най-добрите налични и относими научни становища; или

б) при увеличаване на възможностите за риболов, предоставени на риболовните кораби на Съюза, когато съгласно най-добрите налични и относими научни становища състоянието на ресурсите го позволява;

в) при временно преустановяване на прилагането или денонсиране, предвидено в членове 20 и 21 от споразумението.

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 14
Съвместен комитет

1. Създава се Съвместен комитет, съставен от представители на органите на Съюза и на органа на Мадагаскар.

2. По-специално Съвместният комитет има следните функции:

а) да контролира прилагането на споразумението и по-специално определянето и оценката за осъществяването на секторната подкрепа;

б) да осигурява необходимата координация по въпроси от взаимен интерес във връзка с рибарството и по-специално статистическия анализ на данните относно улова;

в) да служи като форум за тълкуване на споразумението, за потвърждаване на условията, посочени в член 21, букви б) и в), и за уреждане по взаимно съгласие на всякакви спорове, произтичащи от прилагането на споразумението.

3. Съвместният комитет може да приема изменения на протокола, отнасящи се до:

а) преразглеждането на възможностите за риболов, а впоследствие — на съответното финансово участие;

б) реда и условията за осъществяване на секторната подкрепа;

в) техническите и другите условия, при които корабите на Съюза извършват риболовните си дейности;

г) всяка друга функция, за която страните се договарят по взаимно съгласие, включително в областта на борбата срещу ННН риболова, на административното сътрудничество и на управлението на океаните.

4. Съвместният комитет изпълнява функциите си в съответствие с целите на споразумението.

5. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно, последователно в Мадагаскар и в Съюза или, по взаимно съгласие, на друго място или чрез видеоконференция, и се председателства от страната — домакин на заседанието. Той заседава извънредно по искане на една от страните в рамките на един месец след искането.

6. Решенията се вземат с консенсус и се прилагат към протокола от заседанието. Когато е целесъобразно, Съвместният комитет може да разисква и да се произнася чрез размяна на писма.

7. Съвместният комитет може да приема свои правила за работа посредством правилник за дейността.

Член 15
Зона на прилагане на споразумението

Споразумението се прилага, от една страна, на териториите, на които се прилага Договорът за функционирането на Европейския съюз, и при условията, предвидени в този договор, и от друга страна, на територията на Мадагаскар и във водите под суверенитета и юрисдикцията на Мадагаскар.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 16
Уреждане на спорове

В случай на спорове относно тълкуването или прилагането на споразумението страните се консултират взаимно в рамките на Съвместния комитет, без да се засяга, в случай на неуспех на консултациите, възможността за прибягване до юрисдикцията на международен орган, при условие че и двете страни са съгласни.

Член 17
Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

Член 18
Срок

Споразумението се прилага за срок от четири години от датата на временното му прилагане, освен ако не бъде денонсирано в съответствие с член 21.

Член 19
Временно прилагане

Споразумението се прилага временно от 1 юли 2023 г., при условие че бъде подписано от страните, или от датата на подписването му, ако бъде подписано след 1 юли 2023 г.

Член 20
Временно преустановяване на прилагането

1. Прилагането на споразумението може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните в един или повече от следните случаи:

   а) когато обстоятелства, които обективно не зависят от някоя от страните, възпрепятстват извършването на риболовни дейности в риболовната зона. В случай на природни явления страните се консултират помежду си, за да

оценят тяхното въздействие върху риболовните дейности и прилагането на протокола;

б) при трайно наличие на сериозен и неразрешен спор между страните относно тълкуването или прилагането на споразумението;

в) когато една от страните не спазва разпоредбите на споразумението;

г) при значителни промени в секторната политика, довела до сключването на споразумението, които водят до искане от една от страните то да бъде изменено.

2. Заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за временното преустановяване на прилагането на споразумението, като то поражда действие три месеца след получаването на уведомлението. Изпращането на посоченото уведомление води до започването на консултации между страните посредством съвместния комитет с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие в рамките на три месеца.

3. Ако различията не се уредят по взаимно съгласие и се пристъпи към временно преустановяване на прилагането на споразумението, страните продължават да провеждат консултации помежду си. При възможност страните се споразумяват да отменят временното преустановяване.

4. Плащането на финансовото участие, посочено в член 13, параграф 2, за периода на временно преустановяване се коригира след консултации между страните. Подобна корекция се прилага и когато една от страните прекрати временното прилагане.

Член 21
Денонсиране

1. Споразумението може да се денонсира по инициатива на една от страните в един или повече от следните случаи:

а) когато обстоятелства, които обективно не зависят от някоя от страните, възпрепятстват извършването на риболовни дейности в риболовната зона. В случай на природни явления страните се консултират помежду си, за да оценят тяхното въздействие върху риболовните дейности и прилагането на протокола;

б) при съществена промяна в съответните запаси;

в) при съществено намаляване на използването на възможностите за риболов, предоставени на корабите на Съюза;

г) при нарушение на задълженията, поети от страните по отношение на борбата срещу незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов;

д) при трайно наличие на сериозен и неразрешен спор между страните относно тълкуването или прилагането на споразумението;

е) когато една от страните не спазва разпоредбите на споразумението;

ж) при значителни промени в секторната политика, довела до сключването на споразумението.

2. Заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за денонсирането на споразумението, като то поражда действие шест месеца след получаването

на уведомлението, освен ако страните решат по взаимно съгласие да удължат този срок. Същевременно в случаите, посочени в параграф 1, букви б) и в), уведомяването се извършва след като съвместният комитет потвърди условията за денонсиране.

3. От момента на уведомяването страните провеждат консултации помежду си с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие в рамките на шест месеца.

4. Плащането на финансовото участие, посочено в член 13 за годината, в която денонсирането поражда действие, се коригира след консултации между страните. Подобна корекция се прилага и когато една от страните прекрати временното прилагане.

Член 22
Отмяна

Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Република Мадагаскар, което се прилага от 1 януари 2007 г., се отменя.

Член 23
Автентични текстове

Споразумението е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПРОТОКОЛ

за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Република Мадагаскар (2023—2027 г.)

Член 1
Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат определенията, установени в член 1 от споразумението, със съответните изменения и допълнения по-долу:

„наблюдател“ означава всяко лице, упълномощено от национален орган да наблюдава на борда на риболовен кораб неговата риболовна дейност и да събира данни за нея, които я определят количествено или описват резултатите от нея;

„устройство за привличане на риба“ (УПР) означава постоянен, полупостоянен или временен предмет, структура или устройство от какъвто и да е материал — изкуствен или естествен, които се разполагат или проследяват, за да се привлекат целеви видове риба тон с цел последващ улов.

Член 2
Предмет

Целта на протокола е прилагането на разпоредбите на споразумението, като се определят по-специално условията за достъп на корабите на Съюза до риболовната зона на Мадагаскар, както и осъществяване на различните видове сътрудничество, предвидени в член 2 от споразумението.

Разпоредбите на протокола се тълкуват и прилагат при пълно съблюдаване на принципите и разпоредбите на споразумението и по начин, който е в съответствие с тях.

Член 3
Приложно поле

Протоколът се прилага за:

– дейностите на корабите на Съюза в риболовната зона на Мадагаскар за улов на риба тон и подобни видове,

– осъществяването на различните видове сътрудничество, посочени в член 2 от споразумението.

Член 4
Видове риба и брой на корабите с разрешение за риболов

1. Разрешените видове са риба тон и свързаните с нея видове, изброени в допълнение 1, които са обект на мандат за управление, предоставен от Комисията по рибата тон в Индийския океан (IOTC).

2. Забранява се риболовът на следните видове:

– видовете, които са защитени от международни конвенции, а именно *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*;

– видовете, чието задържане на борда, трансбордиране, разтоварване или съхранение, изцяло или отчасти, е забранено от IOTC, и по-специално видовете от сем. *Alopiidae, Sphyrnidae* и *Lamnidae*.

3. Възможностите за риболов се предоставят на 65 кораба на Съюза, както следва:

– 32 кораба с мрежи гъргър за улов на риба тон,

– 13 кораба с повърхностни парагади с брутен тонаж над 100 тона,

– 20 кораба с повърхностни парагади с брутен тонаж равен на или по-малък от 100 тона.

4. Параграф 3 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 11 и 12.

Член 5
Срок

Протоколът се прилага за срок от четири години, считано от датата на временното му прилагане.

Член 6
Финансово участие

1. За целия четиригодишен период общата прогнозна сума по протокола възлиза на 12 880 000 EUR или на 3 220 000 EUR годишно. Разбивката на тази обща сума е следната:

– 7 200 000 EUR — финансов принос на Съюза, посочен в член 13 от споразумението;

– 5 680 000 EUR — прогнозна сума за вноските на корабособствениците.

2. Годишното финансово участие на Съюза включва:

а) годишна сума от 700 000 EUR, съответстваща на референтен тонаж за всички видове от 14 000 тона годишно за достъп до риболовната зона на Мадагаскар,

б) специфична сума в размер на 1 100 000 EUR годишно, предназначена за подкрепа и провеждане на секторната политика на Мадагаскар в областта риболова. Тази сума се предоставя на министерството, отговарящо за рибарството, и се управлява от агенцията на Мадагаскар, отговаряща за рибарството и аквакултурите, в съответствие с правилата и процедурите, определени съгласно националните правила в процедурен наръчник, който се изготвя от министерството, отговарящо за рибарството, и се предоставя на органите на Съюза преди началото на временното прилагане на протокола.

3. Параграф 1 от настоящия член се прилага при спазване на разпоредбите на членове 7, 8, 11, 14 и 15 от протокола.

4. Финансовото участие се изплаща:

а) по сметка на държавната хазна, открита в Централната банка на Мадагаскар, за частта, която е свързана с достъпа до риболовната зона на Мадагаскар,

б) по банкова сметка, посветена на секторната подкрепа под надзора на министерството, отговарящо за рибарството, за частта, свързана със секторната подкрепа.

Данните за банковите сметки се съобщават на органите на Съюза от органа на Мадагаскар преди началото на временното прилагане и се потвърждават ежегодно.

Член 7

Ред и условия за плащане на финансовото участие за достъп до риболовната зона на Мадагаскар

1. Ако годишният улов на корабите на Съюза, определен в съответствие с глава IV, раздел 1 от приложението, надвиши референтния тонаж от 14 000 тона, годишното финансово участие се увеличава с 50 EUR за всеки допълнителен тон.

2. Същевременно годишната сума, плащана от Европейския съюз за достъп до риболовната зона на Мадагаскар, не може да надхвърли двукратния размер на сумата, посочена в член 6, параграф 2, буква а). Когато уловът от кораби на Съюза в риболовната зона на Мадагаскар надхвърли два пъти референтния тонаж, дължимата сума за превишаващия тази граница улов се плаща през следващата година.

3. Плащането на финансовото участие за достъп на корабите на Съюза до риболовната зона на Мадагаскар се извършва не по-късно от 90 дни след началото на временното прилагане на протокола за първата година, и не по-късно от датата на годишнината от временното прилагане на настоящия протокол за следващите години.

4. Мадагаскар решава напълно самостоятелно как да използва финансовото участие за достъп до риболовната зона на Мадагаскар.

Член 8

Ред и условия за прилагане и плащане на секторната подкрепа

1. Най-късно три месеца след началната дата на временното прилагане на протокола съвместният комитет приема многогодишна програма за секторна подкрепа, разбита по години, чиято обща цел е насърчаването на отговорен и устойчив риболов в Мадагаскар.

2. Тази програма се представя в документ, който по-специално включва:

2.1. годишните и многогодишните насоки за оползотворяване на специфичната сума от финансовото участие, посочена в член 6, параграф 2, буква б);

2.2. целите и действията, определени на годишна и многогодишна основа, за отговорен и устойчив риболов и синя икономика, като се вземат предвид приоритетите на Мадагаскар, и по-специално:

– изпълнение на националната стратегия за управление на риболова на риба тон;

– подпомагане на традиционния и непромишления риболов,

– обучение на моряците рибари,

– наблюдение, контрол и надзор на риболовните дейности, и по-специално борба с незаконния, недекларирал и нерегулиран (ННН) риболов,

– засилване на научните изследвания в областта на рибарството, укрепване на капацитета за управление на морските екосистеми и рибните ресурси, и

– санитарна безопасност на рибните продукти;

2.3. критериите и процедурите за ежегодна оценка на постигнатите резултати, ако е възможно чрез използване на показатели.

3. Всяка година органът на Мадагаскар представя на съвместния комитет годишен доклад за напредъка по изпълнението на дейностите по програмата. Представеният през последната година доклад включва и преглед на резултатите от изпълнението на програмата за цялото време на действие на протокола.

4. Всяко предложено изменение на програмата се представя на съвместния комитет.

5. Финансовото участие за секторната подкрепа се плаща на годишни вноски след анализ, извършен от съвместния комитет въз основа на резултатите от изпълнението на програмата.

6. Европейският съюз може да спре изцяло или частично плащането на финансовото участие, предвидено в член 6, параграф 2, буква б), ако анализът на съвместния комитет покаже, че:

6.1. получените резултати не са в съответствие с програмата, приета в рамките на съвместния комитет;

6.2. мерките по тази програма не са били изпълнени.

7. В случай на спиране съгласно посоченото в параграф 6, плащането на финансовото участие за секторната подкрепа може да бъде подновено единствено след консултация и съгласие на страните и след като резултатите от прилагането на секторната подкрепа бъдат счетени за съответстващи на приетата от съвместния комитет програма. Същевременно плащането на финансовото участие за секторната подкрепа може да се извърши само в рамките на шест месеца след изтичане на срока на действие на протокола.

8. Страните наблюдават хода на програмата до окончателното ѝ изпълнение.

9. Проверките и контролът върху използването на средствата от финансовото участие, посочено в член 6, параграф 2, буква б), могат да се извършват от одитните и контролните органи на всяка страна, включително от Европейската сметна палата. Това включва право на достъп до информация, документи, обекти и съоръжения на бенефициерите.

10. Органът на Мадагаскар работи за популяризиране и нагледно представяне на резултатите, постигнати чрез финансиране в рамките на секторната подкрепа, както и на приноса на ЕС.

Член 9

Научно сътрудничество за отговорен риболов

1. Посредством научното сътрудничество страните се задължават да насърчават отговорния риболов в риболовната зона на Мадагаскар.

2. Страните обменят цялата относима научна информация, която е необходима за оценка на състоянието на морските биологични ресурси в риболовната зона на Мадагаскар.

3. В съвместната научна среща, предвидена в член 9, параграф 3 от споразумението, участват компетентните учени, предложени от всяка от страните. Страните предоставят данните, които са необходими за работата на учените. Мандатът,

съставът и провеждането на тази съвместна научна среща се определят от съвместния комитет.

4. На съвместната научна среща се изготвя доклад, придружен, когато е целесъобразно, от становище, представено на съвместния комитет за разглеждане и евентуално приемане на мерки, както е предвидено в член 9, параграф 4 от споразумението.

Член 10

Икономическо и социално сътрудничество

1. С цел прилагане на принципите на член 10 от споразумението в областта на икономическото и социално сътрудничество страните провеждат редовни консултации в рамките на съвместния комитет и включват оператори и други заинтересовани страни, за да определят възможностите за сътрудничество, включително с оглед на развитието на търговията и инвестициите в сектора на рибарството.

2. В рамките на тези консултации се вземат предвид програмите за развитие и сътрудничество на Европейския съюз или на други технически и финансови партньори.

Член 11

Преразглеждане по взаимно съгласие на възможностите за риболов и на реда и условията за прилагане на протокола

1. Възможностите за риболов, посочени в член 4, могат да бъдат преразгледани от съвместния комитет въз основа на относими научни становища и като се вземат предвид по-специално резолюциите и препоръките, приети от IOTC, за да се гарантира устойчивото управление на рибните видове, обхванати от протокола, и, когато е целесъобразно, след становище от съвместната научна среща, посочена в член 9.

2. В такъв случай финансовото участие, посочено в член 6, параграф 2, буква а), може да бъде преразгледано на пропорционална основа и в протокола и приложението към него се въвеждат необходимите изменения.

3. Съвместният комитет може да адаптира разпоредбите на протокола относно условията, регулиращи риболовните дейности, и реда и условията за прилагане на секторната подкрепа.

4. Решенията, приети от съвместния комитет, придобиват същата правна сила като протокола, при условие че бъдат изпълнени съответните процедури на страните.

Член 12

Кампании за проучвателен риболов и нови възможности за риболов

1. Страните насърчават проучвателния риболов в риболовната зона на Мадагаскар, за да се оцени научната и икономическата устойчивост на нов вид риболовни дейности, по-специално по отношение на видовете, които се считат за недостатъчно експлоатирани или за които състоянието на запаса не е известно.

2. В съответствие със своето законодателство, органът на Мадагаскар може да одобри провеждането на проучвателна кампания въз основа на конкретно задание, прието от

съвместния комитет. В него се посочват съответните видове и подходящите условия за тази кампания, като се вземат предвид най-добрите налични научни становища и, когато е целесъобразно, научното становище, получено в приложение на член 9.

3. Разрешенията на корабите за кампанията за проучвателен риболов се издават за максимален срок от 6 месеца, който при необходимост се намалява в съответствие с препоръките в научното становище. Корабите, извършващи проучвателен риболов, спазват изискванията на заданието, одобрено от органа на Мадагаскар. Определен от органа на Мадагаскар наблюдател и когато е целесъобразно, научен наблюдател от държавата на знамето присъстват на борда по време на цялата кампания. Събраните данни от наблюдението се предават за анализ и научно становище в съответствие с разпоредбите на член 9.

4. Научната среща представя становището си относно резултатите от проучвателните кампании на съвместния комитет, който, ако е целесъобразно, се произнася относно въвеждането на възможности за риболов на нови видове до изтичането на срока на действие на протокола.

Член 13

Условия за разрешаване и извършване на риболовни дейности

1. Корабите на Съюза могат да извършват риболовни дейности в риболовната зона на Мадагаскар само ако притежават разрешение, издадено от органа на Мадагаскар в съответствие със споразумението и протокола.

2. Органът на Мадагаскар издава разрешения на корабите на Съюза единствено съгласно споразумението и протокола. Забранено е издаването на разрешения на споменатите кораби извън тези рамки, по-конкретно под формата на преки разрешения.

3. Дейностите на притежаващите разрешение за риболов кораби на Съюза в риболовната зона на Мадагаскар се подчиняват на законите и разпоредбите на Мадагаскар, освен в случаите, когато в настоящия протокол е предвидено друго.

Член 14

Временно преустановяване на прилагането

1. Прилагането на протокола, включително риболовните дейности на корабите и плащането на финансовото участие, може да бъдат временно преустановени едностранно от някоя от страните в случаите, определени в член 20 от споразумението.

2. Временното преустановяване поради неспазване на условията, предвидени в член 3, параграф 3 от споразумението, може да се приложи единствено при задействане на механизмите за консултация, предвидени в член 96 от Споразумението от Котону във връзка с нарушение на съществените елементи на правата на човека, предвидени в член 9 от посоченото споразумение или в съответния член от споразумение — негов правоприемник.

3. За да се пристъпи към временно преустановяване на прилагането на протокола се изисква заинтересованата страна да уведоми писмено за своето намерение най-малко един месец преди датата, на която спирането ще породи действие. Изпращането на посоченото уведомление води до започването на консултации

между страните посредством съвместния комитет с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие.

4. В случай на временно преустановяване дейността на корабите на Съюза в риболовната зона на Мадагаскар се прекратява за периода на временно преустановяване. Корабите на Съюза напускат риболовната зона на Мадагаскар в рамките на 24 часа след като временното преустановяване породи действие.

5. Страните продължават да се консултират помежду си с цел уреждане по взаимно съгласие на спора помежду им. При намиране на решение протоколът започва отново да се прилага и размерът на евентуалната финансова компенсация се договаря в рамките на съвместния комитет.

Член 15
Денонсиране

1. При денонсиране на протокола, в случаите и при условията, предвидени в член 21 от споразумението, заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за своето намерение да денонсира протокола най-малко шест месеца преди датата, на която денонсирането ще породи действие.

2. С изпращането на посоченото в предходния параграф уведомление започват консултации между страните.

Член 16
Защита на данните

1. Страните гарантират, че данните, обменяни в рамките на споразумението, се използват от компетентния орган изключително за прилагането на споразумението в областта на рибарството, и по-специално за целите на управлението, както и за наблюдението, контрола и надзора на риболовните дейности.

2. Страните се задължават да третират като поверителни всички търговски чувствителни и лични данни, свързани с корабите на Съюза и техните риболовни дейности, получавани по силата на споразумението в областта на рибарството, както и цялата чувствителна търговска информация, свързана с използваните от Съюза комуникационни системи. Страните гарантират, че публично ще бъдат огласявани единствено обобщените данни за риболовните дейности в риболовната зона.

3. Личните данни трябва да бъдат обработвани законосъобразно, добросъвестно и по прозрачен начин по отношение на субекта на данните.

4. Личните данни, обменяни по силата на споразумението, се обработват в съответствие с разпоредбите на допълнение 2 към приложението към протокола. Съвместният комитет може да изготви допълнителни гаранции и средства за правна защита във връзка с личните данни и правата на субектите на данни.

5. Тези разпоредби не възпрепятстват страните да спазват задълженията на регионалните организации за управление на рибарството или регионалните организации в областта на рибарството да предават и публикуват данни за корабите.

Член 17

Електронен обмен на данни

1. Страните се задължават да въведат във възможно най-кратки срокове необходимите информационни системи за електронен обмен на цялата информация и документи, свързани с прилагането на споразумението.

2. Електронната версия на даден документ се приема за еквивалентна на неговата версия на хартиен носител, при условие че са налице гаранции за неговата автентичност.

3. Подробните правила, които да се прилагат и използват за обмена на данни по електронен път относно улова, относно декларациите за улова при влизане и при напускане (чрез системата за електронно докладване — ERS), местоположението на корабите (чрез VMS) и получаването на лицензи, са определени в приложението и допълненията към него.

4. Страните незабавно се уведомяват взаимно за всеки проблем при функционирането на дадена компютърна система. В такива случаи информацията и документите, свързани с прилагането на споразумението, се заменят с тяхната версия на хартиен носител или се предават чрез други средства за комуникация, определени в приложението към протокола.

Член 18

Влизане в сила

Протоколът влиза в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

Член 19

Временно прилагане

Протоколът се прилага временно от 1 юли 2023 г., при условие че бъде подписано от страните, или от датата на подписването му, ако бъде подписано след 1 юли 2023 г.

Член 20

Автентични текстове

Протоколът е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Условия за извършването на риболовни дейности от кораби на Европейския съюз в риболовната зона на Мадагаскар

ГЛАВА I
Общи разпоредби

1. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КОМПЕТЕНТНИЯ ОРГАН

За нуждите на настоящото приложение и ако не е посочено друго, всяко позоваване на Европейския съюз (ЕС) или на Република Мадагаскар (Мадагаскар) в смисъл на компетентен орган се отнася до:

– за ЕС: Европейската комисия, при необходимост посредством делегацията на ЕС в Мадагаскар;

– за Република Мадагаскар: le Ministère en charge de la pêche (Министерството, отговарящо за рибарството).

2. РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

За целите на прилагането на разпоредбите на приложението понятието „разрешение за риболов“ е равностойно на понятието „лиценз“ съгласно определението, посочено в законодателството на Мадагаскар.

3. РИБОЛОВНА ЗОНА НА МАДАГАСКАР

3.1. Географските координати на риболовната зона на Мадагаскар, определена в член 1 от споразумението, и базовите линии са посочени в допълнение 3.

3.2. Забранените за риболов зони, като например национални паркове, защитени морски зони и зони за възпроизводство на рибните ресурси, са посочени в допълнение 3. В случай на промени в данните за контакт в законодателството на Мадагаскар новите данни за контакт се съобщават от Мадагаскар.

3.3. Корабите на Европейския съюз извършват риболовните си дейности във водите отвъд:

– 20 морски мили от базовата линия за корабите с мрежи гъргър и корабите с повърхностни парагади с брутен тонаж над 100 тона и за корабите с повърхностни парагади с брутен тонаж, равен на или по-малък от 100 тона, за западната страна, от нос d’Ambre до нос Sainte Marie,

– 12 морски мили от базовата линия за корабите с повърхностни парагади с брутен тонаж, равен на или по-малък от 100 тона за източната страна, от нос d’Ambre до нос Sainte Marie.

3.4. Определя се защитена зона от 3 морски мили около закотвените устройства за привличане на риба (УПР), използвани от мадагаскарските риболовци, в която корабите на Съюза нямат право да навлизат. Органът на Мадагаскар уведомява корабите на Съюза за местоположението на УПР, закотвени на повече от 9 мили.

3.5. Зоните Banc du Leven и Banc du Castor, чиито координати са указани в

допълнение 3, са запазени изключително за извършваните от Мадагаскар дейности по непромишлен и традиционен риболов.

4. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КОРАБНИЯ АГЕНТ

Всеки корабособственик от ЕС, който иска разрешение за риболов съгласно настоящия протокол, се представлява от корабен агент, установен в Мадагаскар.

5. ПЛАЩАНИЯ ОТ КОРАБОСОБСТВЕНИЦИТЕ

– Преди датата, на която започва временното прилагане на протокола, органът на Мадагаскар съобщава на ЕС данните на банковите сметки на държавната хазна, по която се превеждат различните суми, платими от корабособствениците от ЕС в рамките на споразумението.

– Органът на Мадагаскар уведомява органите на Съюза за всяка промяна в тези данни.

– Разходите по банковите преводи остават за сметка на корабособствениците.

6. ДАННИ ЗА КОНТАКТ

Данните за контакт на съответните звена, свързани с прилагането на протокола, са посочени в допълнение 4.

ГЛАВА II
Разрешения за риболов

1. ПРЕДВАРИТЕЛНО УСЛОВИЕ ЗА ПОЛУЧАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ — КОРАБИ, ОТГОВАРЯЩИ НА ИЗИСКВАНИЯТА

Посочените в член 6 от споразумението разрешения за риболов се издават при условие че корабът е вписан в регистъра на риболовните кораби на Съюза и в списъка на риболовните кораби с разрешение от Комисията по рибата тон в Индийския океан (IOTC). Освен това на капитана или на кораба не трябва да има наложена забрана за риболов, произтичаща от дейностите им в риболовната зона на Мадагаскар.

Когато е целесъобразно, риболовният кораб разполага със санитарното одобрение на кораба, издадено от компетентния здравен орган на неговата държава на знамето.

2. ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

2.1. Органите на Съюза подават по електронен път до органа на Мадагаскар заявление за разрешение за риболов за всеки кораб, който има намерение да извършва риболовни дейности съгласно споразумението.

2.2. Заявленията се представят в съответствие с разпоредбите в допълнение 5.

2.3. Всяко заявление за разрешение за риболов се придружава от:

– доказателство за плащане на предварителната фиксирана такса за периода на разрешението и на специалната вноска, предвидена в глава III, точка 6 от приложението;

– актуална цифрова цветна снимка на кораба, заснет отстрани, с минимална графична разделителна способност 1400 x 1050 пиксела;

– копие от актуалното свидетелство за мореходност;

– копие от договора с одобрено в Мадагаскар дружество за набиране и назначаване на персонал (*manning*), както е предвидено в глава V, точка 7 от приложението.

3. ТАКСА И ПРЕДВАРИТЕЛНА ФИКСИРАНА ТАКСА

3.1. Таксата за корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон и за корабите с повърхностни парагади, изразена в евро за тон улов в риболовната зона на Мадагаскар, се определя на 85 EUR/тон за целия срок на прилагане на протокола.

3.2. Разрешенията за риболов се издават след заплащане на следните предварителни фиксирани такси:

За корабите с мрежи гъргър за улов на риба тон

– 16 500 EUR на кораб, съответстващи на таксите, дължими за 190 тона годишно;

За корабите с повърхностни парагади с брутен тонаж над 100 тона

– 4930 EUR на кораб, съответстващи на таксите, дължими за 58 тона годишно;

За корабите с повърхностни парагади с брутен тонаж равен на или по-малък от 100 тона

– 3145 EUR на кораб, съответстващи на таксите, дължими за 37 тона годишно.

3.3. Размерът на фиксираната такса включва всички национални и местни такси с изключение на пристанищните такси и таксите за разтоварване, трансбордиране и предоставяне на услуги.

4. ИЗДАВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕ ЗА РИБОЛОВ

4.1. При получаването на заявленията за разрешение за риболов Мадагаскар разполага с 20 работни дни да издаде разрешения за риболов на риболовните кораби на Европейския съюз, чиито заявления се смятат за допустими.

4.2. На органа на Съюза и на корабособствениците или техните корабни агенти незабавно се изпраща електронно копие от разрешението за риболов. Това електронно копие се пази на борда и е валидно за период от 45 календарни дни от датата на издаване на разрешението за риболов. След изтичането на този период на борда трябва да е налице оригиналът на разрешението за риболов. Този срок може да бъде удължен в случай на форсмажорни обстоятелства.

4.3. Оригиналите на издадените разрешения за риболов се предават на корабособствениците или на техния корабен агент от Мадагаскар, когато е целесъобразно чрез посредничеството на делегацията на ЕС в Мадагаскар.

4.4. Веднага след издаването на разрешението за риболов Мадагаскар незабавно вписва кораба на Съюза в списъка на корабите на Съюза с разрешение за риболов в риболовната зона на Мадагаскар. Този списък се съобщава незабавно

на Центъра за наблюдение на риболова (ЦНР) на Мадагаскар и на Съюза. Мадагаскар актуализира редовно списъка на корабите с разрешение за риболов. Новият списък се съобщава незабавно на ЦНР и на Съюза.

5. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕТО ЗА РИБОЛОВ

5.1. Разрешението за риболов се издава на името на конкретен кораб и не може да бъде прехвърляно.

5.2. Същевременно по искане на Съюза и в случай че бъде доказано наличието на форсмажорни обстоятелства (например при загуба или продължителен престой на кораб поради сериозна техническа повреда), разрешението за риболов на даден кораб се заменя с ново разрешение, издадено на друг кораб от същата категория като заместванията, без да е дължима нова такса.

5.3. В този случай изчисляването на улова за определяне на евентуално допълнително плащане се извършва въз основа на общия улов на двата кораба в риболовната зона на Мадагаскар.

5.4. Старото разрешение престава да бъде валидно в деня на издаване на заместващото разрешение.

5.5. За замяната на разрешенията за риболов се уведомяват корабособственикът, неговият корабен агент и органът на Съюза.

5.6. Собственикът на въпросния кораб или неговият корабен агент връща на органа на Мадагаскар станалото невалидно разрешение за риболов, когато е целесъобразно чрез посредничеството на делегацията на ЕС в Мадагаскар.

5.7. Органът на Мадагаскар актуализира съответно списъка на корабите с разрешение.

6. ПЕРИОД НА ВАЛИДНОСТ НА РАЗРЕШЕНИЕТО ЗА РИБОЛОВ

6.1. Разрешенията за риболов се издават за срок от една година, както следва:

– през първата година от прилагането на протокола — периодът между началната дата на временното му прилагане и 31 декември на същата година;

– след това — всяка пълна календарна година;

– през последната година от прилагането на протокола — периодът между 1 януари и датата на изтичане на срока на действие на протокола.

7. ДОКУМЕНТИ, КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ СЪХРАНЯВАТ НА БОРДА НА КОРАБА

Корабите на Съюза съхраняват на борда следните документи по всяко време, докато са в риболовната зона на Мадагаскар:

– оригинала на разрешението за риболов или копие от него в съответствие с условията, определени в точка 4.2;

– свидетелството за мореходност на кораба;

– списъка на екипажа;

– електронния риболовен дневник;

– лицензa за риболов на Общността, издаден от държавата на знамето на кораба;

– плана на капацитета на кораба под формата на актуални чертежи или описания на структурата на риболовния кораб, и по-специално броя на трюмовете за риба, с изразен в кубични метри капацитет за съхранение.

8. ПОМОЩНИ КОРАБИ

8.1. Мадагаскар разрешава на риболовните кораби на Европейския съюз с разрешение за риболов да бъдат подпомагани от помощни кораби при условията и ограниченията, определени от IOTC. В случай на промени в законодателството на Мадагаскар, които го правят по-строго по отношение на тези ограничения или условия, за измененията в законодателството или новото законодателство се прави уведомление и те се прилагат в съответствие с разпоредбите на член 8 от споразумението.

8.2. Помощните кораби трябва да плават под знамето на държава — членка на ЕС, и нямат право да бъдат оборудвани за риболов. Подпомагането не може да включва зареждане с гориво, нито трансбордиране на улова.

8.3. По отношение на помощните кораби се прилага същата процедура за подаване на заявления за разрешение за риболов, която е описана в настоящата глава, до степента, приложима за тях. Мадагаскар изготвя списък с помощните кораби с разрешения и незабавно го предава на ЕС.

8.4. Годишната лицензионна такса, приложима за помощен кораб, е 5000 EUR на година.

9. ВЪВЕЖДАНЕ НА АВТОМАТИЗИРАНА ЕЛЕКТРОННА СИСТЕМА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА РАЗРЕШЕНИЯТА

9.1. Страните се стремят да използват системата LICENCE, предоставена от Европейската комисия, при електронното предаване на заявленията за разрешения и на уведомленията за тяхното издаване.

9.2. Като преходна мярка, докато страните не започнат да ползват системата LICENCE, електронният обмен между страните се извършва по електронна поща.

ГЛАВА III
Технически мерки за опазване

1. Корабите на Европейския съюз с разрешение за риболовната зона на Мадагаскар спазват всички технически мерки за опазване, резолюции и препоръки на IOTC, както и приложимото по отношение на тях законодателство на Мадагаскар.

2. Приложимите технически мерки се определят за всяка категория риболов в техническите фишове, посочени в допълнение 1.

3. С настоящото споразумение се разрешава разполагането и използването на тези изкуствени плаващи УПР. Те са съобразени със съответните резолюции и препоръки на IOTC. По-специално с цел да се ограничи въздействието им върху екосистемите и да се

намали количеството синтетични отпадъци в морето УПР са изработени с незаплитащи се, естествени или биоразградими несъдържащи пластмаса материали, с изключение на маяците. С тях се избягва случайният улов на китоподобни, акули или костенурки.

4. Същевременно Мадагаскар си запазва правото да предлага по-строги мерки въз основа на надеждни научни препоръки.

5. Корабособственикът уведомява също ЦНР на Мадагаскар в началото на риболовния сезон за броя на УПР, които възнамерява да разположи с всеки помощен кораб в риболовната зона на Мадагаскар. Броят на събраните УПР също се декларира след края на въпросния сезон.

6. За целите на управлението на околната среда и опазването на морските екосистеми във водите на Мадагаскар корабособствениците от Съюза плащат ежегодно специална вноска, чийто общ прогнозен размер е приблизително 200 000 EUR. Вноската на всеки кораб се изчислява въз основа на брутния тонаж на всеки кораб и възлиза на 2,5 EUR за БТ. Тя се плаща заедно с авансовото плащане. Средствата се управляват от Агенцията на Мадагаскар за рибарство и аквакултури и се превеждат по банковата сметка, предназначена за секторната подкрепа, посочена в член 6, параграф 4, буква б) от протокола.

7. Органът на Мадагаскар информира съвместния комитет за програмата за действие, финансирана с тази специална вноска, и докладва за нейното използване, постигнатите резултати и въздействие. Той гарантира, че реализираните мерки ще бъдат популяризирани и нагледно представени.

ГЛАВА IV

Раздел 1
Деклариране на улова и на риболовното усилие

1. РИБОЛОВЕН ДНЕВНИК

1.1. Капитанът на риболовен кораб на ЕС, извършващ риболов в рамките на споразумението, води риболовен дневник съгласно приложимите резолюции на IOTC.

1.2. Риболовният дневник се попълва от капитана за всеки ден, в който корабът се намира в риболовната зона на Мадагаскар.

1.3. Капитанът вписва всеки ден в риболовния дневник:

— количествата в килограми живо тегло от всеки вид риба (целеви и от прилов), уловена и съхранявана на борда, обозначена с трибуквения код по FAO,

— количествата в килограми живо тегло или, според случая, в брой екземпляри от всеки изхвърлен вид,

— нулевия улов съгласно съответните разпоредби на IOTC.

1.4. Корабособственикът и неговият капитан носят солидарна отговорност за точността на вписаните в риболовния дневник данни.

2. ДЕКЛАРИРАНЕ НА УЛОВА

2.1. Капитанът декларира улова на кораба чрез изпращане на информация до ЦНР на Мадагаскар и до статистическата служба на министерството:

– ежеседмично, докато корабът се намира в риболовната зона на Мадагаскар;

– незабавно при акостиране в пристанище на Мадагаскар;

– в рамките на 24 часа след напускане на риболовната зона на Мадагаскар без предварително преминаване през пристанище на Мадагаскар.

2.2. В случай на неспазване на разпоредбите относно декларирането на улова, включително в случай на несъответстваща на изискванията декларация, Мадагаскар може да преустанови действието на разрешението за риболов на съответния кораб, без това да възпрепятства евентуалното налагане на санкциите, предвидени в законодателството на Мадагаскар. При повторно неспазване Мадагаскар може да откаже да поднови разрешението за риболов.

2.3. Органът на Мадагаскар уведомява корабособственика за всяка санкция, наложена в този контекст, и информира органите на Съюза за това.

3. ВЛИЗАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ЕЛЕКТРОННА СИСТЕМА ЗА ДЕКЛАРИРАНЕ НА ДАННИ ОТНОСНО РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ (СИСТЕМА ERS)

Страните се споразумяват да използват система за електронно деклариране на данните относно риболовните дейности, основана на посочените в допълнение 6 насоки. Страните се информират взаимно, когато тази система започне да функционира. Следователно декларациите чрез ERS заменят декларациите за улов, предвидени в точка 2 от настоящата глава.

4. ТРИМЕСЕЧНО ДЕКЛАРИРАНЕ НА УЛОВА

4.1. Преди края на третия месец от всяко тримесечие органите на Съюза предават на Мадагаскар данните за улова за всяка от категориите, предвидени в протокола, за месеците на предходното тримесечие или тримесечия на текущата година. Тези данни се представят ежемесечно, по кораби и по вид с кодовото му обозначение по ФАО, в съответствие с образеца в допълнение 7.

4.2. Тези обобщени данни въз основа на риболовните дневници се считат за предварителни, докато органите на Съюза не изпратят окончателен годишен отчет за улова и риболовното усилие.

5. ОТЧЕТ ЗА ГОДИШНИЯ УЛОВ И ТАКСИТЕ ЗА КОРАБИТЕ НА СЪЮЗА

5.1. Органите на Съюза изготвят окончателен отчет за годишния улов и таксите, които дължи всеки кораб за годишната му кампания през предходната календарна година, въз основа на данните за улова, заверени от националните администрации на всяка отделна държава на знамето.

5.2. Този окончателен отчет за улова и таксите се изпраща за потвърждение от органите на Съюза на органа на Мадагаскар преди 30 април на годината, следваща годината, в която е извършен уловът.

5.3. При получаване на декларациите и отчета органът на Мадагаскар уведомява

Съюза и в срок от 2 месеца може да поиска всички пояснения, които смята за необходими.

5.3.1. В такъв случай органите на Съюза се обръщат към администрациите на отделните държави на знамето и компетентните национални институти на Съюза и предоставят на органа на Мадагаскар исканата допълнителна информация в срок от 20 работни дни.

5.3.2. При необходимост може да бъде свикано специално заседание на научната работна група, на което да бъдат поканени представители на компетентните национални институти на Съюза и на Мадагаскар, с цел разглеждане на данните за улова и на методите, използвани при сравняването на информацията.

5.4. Мадагаскар разполага със срок от 30 работни дни от получаване на допълнителната информация, посочена в точка 5.3.1, за да оспори годишната декларация за улова и окончателния отчет размера на таксите, въз основа на съответни доказателства.

5.4.1. При липса на оспорване и след изтичането на този срок страните считат годишната декларация за улова и за риболовното усилие и окончателния отчет за таксите за приети.

5.4.2. В случай на несъгласие страните провеждат консултация в рамките на съвместния комитет.

5.5. Ако сумата по окончателния отчет е по-голяма от предварителната фиксирана такса, платена за получаване на разрешение за риболов, корабособственикът изплаща остатъка на Мадагаскар до 30 дни след съгласието на страните по отношение на отчета. Ако сумата по окончателния отчет е по-малка от предварителната фиксирана такса, остатъкът не се възстановява на корабособственика.

Раздел 2
Влизане и напускане на риболовната зона на Мадагаскар

1. Капитаните на риболовните кораби на Съюза, извършващи дейност в риболовната зона на Мадагаскар в рамките на протокола, уведомяват ЦНР на Мадагаскар най-малко три часа предварително за намерението си да влязат или да напуснат риболовната зона на Мадагаскар.

2. Заедно с уведомлението за влизане или напускане на риболовната зона на Мадагаскар капитаните на корабите съобщават и своето приблизително местоположение при влизане или напускане на зоната, както и приблизителна оценка на намиращите се на борда количества от всеки вид, обозначен с трибуквения му код по ФАО и изразен в килограми живо тегло или, според случая, в брой екземпляри, като използват посочените в допълнение 8 формати за комуникация.

3. При неспазване на тези разпоредби или представяне на невярна декларация корабособственикът и капитанът на кораба подлежат на санкциите, предвидени в законодателството на Мадагаскар.

4. Кораб, който извършва риболовна дейност, без да е уведомил ЦНР на Мадагаскар, подлежи на санкциите, предвидени в законодателството на Мадагаскар. Органът на

Мадагаскар може да преустанови действието на разрешението за риболов на съответния кораб. При повторно нарушение той може да откаже да поднови разрешението за риболов.

5. Списъкът на екипажа на кораба се предава при влизане в риболовната зона на Мадагаскар.

6. Тази информация се предава чрез ERS, по електронна поща или чрез радиосъобщение, на адресите, посочени в допълнение 4. Органът на Мадагаскар незабавно уведомява както съответните кораби, така и органите на Съюза, за всяка промяна в електронния адрес или в радиочестотата.

7. Органът на Мадагаскар потвърждава, че е получил електронното писмо с отговор по електронна поща.

Раздел 3
Трансбордиране и разтоварване

1. Забранява се всякакво трансбордиране в морето.

2. Трансбордирането в определено пристанище в Мадагаскар може да се извършва след предварително разрешение от ЦНР на Мадагаскар и под надзора на инспекторите по риболова и на Органа за мониторинг на здравния статус на рибните запаси на Мадагаскар.

3. Определените риболовни пристанища за тези операции по трансбордиране и разтоварване са Antsiranana, Toliary, Ehoala, Toamasina и Mahajanga.

4. Собственик на риболовен кораб на Европейския съюз или негов представител, който иска да извърши разтоварване или трансбордиране в пристанище на Мадагаскар, предоставя едновременно на ЦНР и на пристанищната администрация в Мадагаскар, най-малко 72 часа предварително, в съответствие със Споразумението за мерките на пристанищната държава с цел предотвратяване, възпиране и премахване на незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов, при необходимост чрез ERS, следната информация:

- името на риболовния кораб, който има намерение да извърши разтоварване или трансбордиране, както и номера му в списъка на IOTC на риболовните кораби;
- пристанището за разтоварване или трансбордиране и, според случая, името на транспортния товарен кораб;
- датата и часа, определени за разтоварване или трансбордиране;
- количеството, което трябва да се трансбордира или разтовари, от всеки вид на борда, обозначен с неговия трибуквен код по ФАО, изразено в килограми живо тегло или, според случая, в брой екземпляри;
- продуктово оформление и местоназначение на улова, който ще се трансбордира или разтоварва.

Тези разпоредби не засягат задълженията за представяне на документи на компетентните органи за влизане в пристанището.

5. След преглед на информацията, посочена в точка 4, и в срок от 24 часа след

уведомлението ЦНР на Мадагаскар издава на корабособственика или на неговия представител предварително разрешение за трансбордиране или разтоварване.

6. Трансбордирането и разтоварването се считат за напускане на риболовната зона на Мадагаскар. В този случай се прилагат разпоредбите, посочени в раздел 2 от настоящата глава.

7. След трансбордирането или разтоварването корабособственикът или неговият представител уведомяват ЦНР и морската и пристанищната администрация за намерението си или да продължат риболовната си дейност в риболовната зона на Мадагаскар, или да напуснат тази риболовна зона.

8. В риболовната зона на Мадагаскар се забранява всяка дейност по трансбордиране или разтоварване, която не е в съответствие с разпоредбите, посочени в точки 1—7 от настоящия раздел. Всяко лице, нарушило тази разпоредба, подлежи на санкциите, предвидени в действащото законодателство на Мадагаскар.

9. Риболовните кораби на ЕС се задължават да предоставят част от своя прилов на местните преработвателни дружества на местни пазарни цени. При поискване от собствениците на риболовни кораби на Съюза регионалните дирекции на министерството на Мадагаскар, отговарящо за рибарството, предоставят списък на местните преработвателни дружества и данни за контакт с тях.

Раздел 4
Система за спътниково наблюдение на корабите (VMS)

1. СЪОБЩЕНИЯ ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО НА КОРАБИТЕ — СИСТЕМА VMS

1.1. Корабите на Съюза, притежаващи разрешение, трябва да бъдат оборудвани със система за спътниково наблюдение на корабите (система за наблюдение на корабите — VMS), която позволява автоматизирано и непрекъснато съобщаване на всеки час на тяхното местоположение до центъра за контрол на риболова (Център за наблюдение на риболова — ЦНР) на държавата на знамето.

1.2. Всяко съобщение за местоположение е съставено в съответствие с формата, посочен в допълнение 9 към приложението, и съдържа:

– идентификационните данни на кораба;

– последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустимо отклонение не повече от 500 m и доверителен интервал от 99 %;

– датата и часа на отчитане на местоположението;

– скоростта и курса на кораба.

1.3. Първото отчетено местоположение след навлизане в риболовната зона на Мадагаскар се обозначава с код „ENT“. Всички последващи местоположения се обозначават с код „POS“, с изключение на първото местоположение, регистрирано след напускане на риболовната зона на Мадагаскар, което се обозначава с код „EXI“.

1.4. ЦНР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и, при необходимост, електронното предаване на съобщенията за местоположението. Тези съобщения се записват по защитен начин и се съхраняват в продължение

на три години.

2. ПРЕДАВАНЕ ОТ КОРАБА В СЛУЧАЙ НА ПОВРЕДА НА СИСТЕМАТА VMS

2.1. Капитанът се уверява, че във всеки един момент системата VMS на неговия кораб е напълно изправна и че съобщенията за местоположение се предават правилно на ЦНР на държавата на знамето.

2.2. На корабите на Съюза с неизправна система VMS не се разрешава да навлизат в риболовната зона на Мадагаскар.

2.3. В случай на повреда след влизане в риболовната зона на Мадагаскар трябва да бъде уведомен незабавно ЦНР на Мадагаскар. Системата VMS на кораба трябва да бъде поправена или заменена в петнадесетдневен срок. След изтичане на този срок или в случай на повтарящи се последователни повреди на системата корабът вече няма да има право да извършва риболов в риболовната зона на Мадагаскар.

2.4. Корабите с неизправна система VMS, съобщават местоположението си на ЦНР на държавата на знамето по електронна поща или чрез радиовръзка най-малко на всеки четири часа, като предават всички задължителни данни, посочени в параграф 1.2 от настоящия раздел.

3. ЗАЩИТЕНО ПРЕДАВАНЕ НА СЪОБЩЕНИЯТА ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ ДО МАДАГАСКАР

3.1. ЦНР на държавата на знамето предава автоматично до ЦНР на Мадагаскар съобщенията за местоположение на съответните кораби. ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Мадагаскар си разменят електронни адреси за контакт и незабавно се уведомяват взаимно за всяка промяна в тези адреси.

3.2. Предаването на съобщенията за местоположение между ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Мадагаскар се извършва по електронен път чрез защитена комуникационна система, като се използва предоставената от Европейската комисия електронна мрежа за обмен на данни за рибарството в стандартизиран формат.

3.3. ЦНР на Мадагаскар уведомява ЦНР на държавата на знамето за всяко прекъсване в получаваните последователни съобщения за местоположението на кораб, притежаващ разрешение за риболов, когато съответният кораб не е уведомил за напускането на риболовната зона на Мадагаскар.

4. НЕИЗПРАВНОСТ НА КОМУНИКАЦИОННАТА СИСТЕМА

4.1. Страните гарантират, че тяхното електронно оборудване е съвместимо със стандарта за докладване на данни за риболова.

4.2. Страните незабавно се информират взаимно за всяка неизправност на системите за предаване на съобщенията за местоположение с цел намиране на техническо решение във възможно най-кратък срок.

4.3. Капитанът се смята за отговорен за всяко доказано манипулиране на системата VMS на кораба, целящо нарушаване на функционирането ѝ или подправяне на съобщенията за местоположението. Всяко нарушение подлежи на санкциите, предвидени в законодателството на Мадагаскар. Капитанът не може да носи

отговорност за неизправностите в комуникационните системи, посочени в предходната точка.

4.4. Съвместният комитет разглежда евентуалните спорове.

5. ПРОМЯНА НА ИНТЕРВАЛА МЕЖДУ СЪОБЩЕНИЯТА ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ

5.1. Въз основа на документални доказателства за наличието на нарушение ЦНР на Мадагаскар може да поиска от ЦНР на държавата на знамето, с копие до Съюза, да се намали интервалът между съобщенията за местоположението на даден кораб до 30 минути за определен период на разследване.

5.2. Тези доказателства трябва да бъдат изпратени от ЦНР на Мадагаскар на ЦНР на държавата на знамето и на органите на Съюза.

5.3. ЦНР на държавата на знамето изпраща незабавно на ЦНР на Мадагаскар съобщенията за местоположение според новия интервал.

5.4. ЦНР на Мадагаскар незабавно уведомява ЦНР на държавата на знамето и ЕС за края на процедурата за инспекция.

5.5. В края на определения срок на разследване ЦНР на Мадагаскар информира ЦНР на държавата на знамето и ЕС за евентуалната необходимост от мониторинг.

6. ВАЛИДНОСТ НА СЪОБЩЕНИЕТО VMS В СЛУЧАЙ НА СПОР

Данните за установяване на местоположението, предадени от системата VMS, са единствени автентични в случай на спор между страните.

Раздел 5
Наблюдатели

1. НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВНИТЕ ДЕЙНОСТИ

1.1. Страните признават колко е важно да се спазват националните програми за наблюдение и задълженията, произтичащи от приложимите резолюции на IOTC относно програмата за научни наблюдатели.

1.2. За тези цели:

1.2.1. Всеки кораб качва на борда си наблюдател на риболова, докато е в риболовната зона на Мадагаскар. Най-малко 30 % от корабите трябва да качат на борда си наблюдатели, определени от компетентния орган на Мадагаскар. За останалите 70 % присъствието на наблюдатели се организира по целесъобразност чрез регионални програми за наблюдатели или програми за електронно наблюдение.

1.2.2. Задачата на наблюдателите е да гарантират прилагането на разпоредбите в точка 1.1 или всяка друга необходимост от събиране на научна информация, установена от компетентния национален институт на Мадагаскар или от съвместната научна работна група.

2. ОПРЕДЕЛЕНИ КОРАБИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

2.1. При издаването на разрешенията за риболов органът на Мадагаскар изготвя и

при необходимост актуализира списък на корабите, избрани да качат на борда си наблюдател от Мадагаскар с цел изпълнение на целите, посочени в точка 1.2.1 по-горе.

2.2. Органът на Мадагаскар изпраща този списък по електронен път на органите на Съюза и на съответните корабособственици веднага след публикуването или актуализирането му. Ако някой от посочените кораби не разполага с достатъчно място на борда и този факт е надлежно документиран и се дължи на изисквания за безопасност, по-конкретно свързани със заплаха от пиратска дейност, органът на Мадагаскар адаптира списъка на корабите, избрани да качат на борда си наблюдател, за да вземат предвид това положение, като същевременно гарантират постигането на целта, посочена в точка 1.2.1.

2.3. Когато списъкът на риболовните кораби, избрани да качат наблюдател на борда, бъде окончателно изготвен, Мадагаскар уведомява едновременно съответните корабособственици или техния корабен агент за корабите, които трябва да качат на борда си наблюдател, определен в съответствие с точка 1.2.1.

2.4. След постигането на споразумение между органа в Мадагаскар и избрания корабособственик относно датата за качване на борда, както е посочено в точка 7.2 от настоящия раздел, Мадагаскар предоставя на Съюза и на съответния корабособственик или на неговия корабен агент името и данните за контакт на определения наблюдател.

2.5. Органът на Мадагаскар незабавно уведомява органите на Съюза и съответните корабособственици или техния корабен агент за всяка промяна в списъка на определените кораби и наблюдатели.

2.6. Риболовен кораб на Съюза, определен да качи наблюдател на борда, се освобождава от това задължение, ако наблюдателят вече е на борда и остава там за целия предвиден период, при условие че наблюдателят е признат чрез регионална програма за наблюдение, по която Мадагаскар е страна.

2.7. Времето на пребиваване на наблюдателя на борда на кораба не превишава времето, необходимо за изпълнение на неговите задачи.

3. ФИНАНСОВО УЧАСТИЕ НА КОРАБОСОБСТВЕНИЦИТЕ

3.1. Корабособствениците заплащат по 30 EUR за всеки ден, в който има качен наблюдател на борда, и за всеки качен наблюдател от Мадагаскар. Сумата се внася от корабособствениците по сметка на програмата за наблюдатели, управлявана от ЦНР на Мадагаскар.

3.2. Всички разходи по транспорта на наблюдателя от Мадагаскар от пристанището му на качване или на напускане на борда до обичайното му местожителство са за сметка на корабособственика.

4. ЗАПЛАТА И СОЦИАЛНООСИГУРИТЕЛНИ ВНОСКИ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

Заплатата и социалноосигурителните вноски на наблюдателя, посочен от Мадагаскар, се поемат от органите на Мадагаскар.

5. УСЛОВИЯ ЗА КАЧВАНЕ НА БОРДА

5.1. Условията за качване на борда на наблюдател, по-специално продължителността на присъствието му на борда, се определят по взаимно съгласие между корабособственика или неговия корабен агент и органите на Мадагаскар.

5.2. Наблюдателят се третира по същия начин като офицерите на борда. Същевременно настаняването на наблюдателя на борда трябва да е съобразено с техническата структура на кораба.

5.3. Разходите по настаняване на борда на кораба и изхранване на наблюдателя се поемат от корабособственика.

5.4. Капитанът взема всички мерки в рамките на своята отговорност, за да осигури физическата безопасност и общото благосъстояние на наблюдателя.

5.5. Капитанът осигурява на наблюдателя всичко необходимо за изпълнението на неговите задължения заедно с достъп до средствата за комуникация, до документите на борда на кораба и до документите, свързани с риболовните дейности на кораба, по-специално до риболовния дневник, дневника с данни за съхраняваната замразена риба и навигационния дневник, както и до частите на кораба, пряко свързани с неговите задачи.

6. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

През целия си престой на борда наблюдателят:

– взема всички необходими мерки да не нарушава или смущава риболовните дейности;

– пази имуществото и оборудването на борда;

– се съобразява с поверителния характер на всички документи, принадлежащи на кораба.

7. КАЧВАНЕ И СЛИЗАНЕ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

7.1. Наблюдателят се качва в пристанище, избрано от корабособственика.

7.2. Корабособственикът или неговият представител уведомява ЦНР на Мадагаскар, с предизвестие 15 дни преди качването на борда, за датата, часа и пристанището на качване на наблюдателя. Ако наблюдателят се качва на борда в чужда държава, неговите пътни разноски и разходи по транзит (в т.ч. разноски за настаняване и храна) до пристанището за качване се поемат от корабособственика.

7.3. Ако наблюдателят не се яви за качване на борда в рамките на 12 часа след определената дата и час, капитанът, корабособственикът или неговият представител незабавно уведомяват за това ЦНР на Мадагаскар с цел намиране на решение по взаимно съгласие.

7.4. Когато наблюдателят слиза в пристанище извън Мадагаскар, корабособственикът поема за своя сметка неговите пътни разноски и разходи по транзит (в т.ч. разноски за настаняване и храна) до завръщането на наблюдателя до мястото на обичайното му местожителство в Мадагаскар.

7.5. Ако корабът не се яви в уговореното време в предварително определеното пристанище, за да качи на борда си наблюдател, корабособственикът е задължен да поеме разходите за престоя на наблюдателя за периода на изчакване в пристанището (настаняване, храна).

7.6. Ако корабът не се яви, корабособственикът незабавно уведомява за това ЦНР на Мадагаскар. Органите на Мадагаскар може да преустановят действието на разрешението за риболов на съответния кораб и да наложат санкциите, предвидени от действащото законодателство в Мадагаскар, освен в случай на форсмажорни обстоятелства, за които се уведомява ЦНР на Мадагаскар. В такъв случай корабособственикът определя съвместно с органа на Мадагаскар нова дата за качване на борда на наблюдателя, а корабът няма право да упражнява риболовни дейности в риболовната зона на Мадагаскар до действителното качване на борда на наблюдателя. Мадагаскар незабавно уведомява ЕС и корабособственика за мерките, предприети съгласно настоящата точка.

8. ЗАДАЧИ НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

8.1. Наблюдателят изпълнява следните задачи:

8.1.1. Събира всякаква информация във връзка с риболовните дейности на кораба, отнасяща се по-конкретно до:

– използваните риболовни уреди,

– местоположението на кораба по време на риболовните му дейности,

– количеството от всеки целеви и съпътстващ вид или, при целесъобразност, броя екземпляри, както и прилова и случайния улов,

– приблизителна оценка на задържания на борда улов и на изхвърления улов;

8.1.2. Взема биологичните проби, предвидени в рамките на научните програми.

8.2. Наблюдателят ежедневно съобщава наблюденията си чрез радиовръзка или електронна поща, докато корабът извършва риболов в риболовната зона на Мадагаскар, включително количеството на улова и прилова на борда, и изпълнява всяка друга задача, възложена му от ЦНР на Мадагаскар.

9. ДОКЛАД НА НАБЛЮДАТЕЛЯ

9.1. Преди да напусне кораба, наблюдателят представя на капитана на кораба доклад с наблюденията си. Капитанът на кораба има право да внесе бележки в доклада на наблюдателя. Докладът се подписва от наблюдателя и от капитана, като последният получава копие от него. Ако капитанът откаже да подпише доклада на наблюдателя, той посочва в него основанията си за отказ заедно с израза „отказал да подпише“.

9.2. Наблюдателят изпраща доклада си на ЦНР на Мадагаскар, който препраща копие от него на органите на Съюза в рамките на 15 работни дни след слизането от борда на наблюдателя.

Раздел 6
Инспекции в морето и в пристанищата

1. Инспекциите в морето в риболовната зона на Мадагаскар или в пристанище, на котвена стоянка или на рейд на кораби на Европейския съюз, притежаващи валидно разрешение за риболов, се извършват от оправомощени риболовни кораби и инспектори от Мадагаскар.

2. Преди качването си на борда инспекторите от Мадагаскар уведомяват капитана на кораба на Съюза за намерението си да извършат инспекция. Преди началото на инспекцията инспекторите предоставят данни за своята самоличност и квалификация и представят командировъчната си заповед.

3. Инспекторите остават на борда на кораба на Съюза само за времето, необходимо за изпълнение на свързаните с инспекцията задачи. Те извършват инспекцията по начин, който оказва минимално влияние върху кораба, риболовната му дейност и товара.

3.1. Капитанът на кораба на Съюза съдейства за качването на борда и работата на инспекторите.

3.2. В края на всяка инспекция инспекторите изготвят доклад за инспекцията. Капитанът на кораба на Съюза има право да внесе бележки в доклада за инспекцията. Докладът за инспекцията се подписва от инспектора, изготвил доклада, както и от капитана на риболовния кораб на Европейския съюз. Ако капитанът откаже да подпише доклада за инспекцията, той посочва в него основанията си за отказ заедно с израза „отказал да подпише“.

3.3. Преди да напуснат кораба, инспекторите предоставят копие от доклада за инспекцията на капитана на кораба на Европейския съюз. Мадагаскар предоставя на Съюза копие от доклада за инспекцията най-късно 8 работни дни след слизането от борда на инспекторите, без да се засягат разпоредбите, посочени в раздел 7, точка 1 от приложението.

4. Мадагаскар може да разреши на представители на Съюза или на неговите държави членки да вземат участие в инспекция като наблюдатели.

5. На базата на оценка на риска страните могат да се договорят да извършат съвместни инспекции на корабите на Съюза, по-специално по време на операции по разтоварване на сушата и трансбордиране, за да се осигури спазване на законодателството както на Съюза, така и на Мадагаскар. При изпълнението на задълженията си инспекторите, изпратени от страните, спазват разпоредбите за провеждането на инспекции, предвидени съответно в законодателството на Съюза и в законодателството на Мадагаскар. Тези операции се провеждат и ръководят от инспекторите от Мадагаскар. В рамките на своите отговорности като държави на знамето и пристанищни държави страните могат да решат да си сътрудничат по отношение на дейностите по наблюдение съгласно съответното им приложимо законодателство. Също така по искане на органите на Съюза органът на Мадагаскар може да разреши на инспектори в областта на рибарството от държави — членки на Съюза, да извършват инспекции на кораби на Съюза, плаващи под тяхно знаме, в рамките на тяхната компетентност съгласно националното им законодателство.

Раздел 7
Нарушения

1. Процедура при нарушения

1.1. За всяко нарушение, извършено в риболовната зона на Мадагаскар от кораб на Съюза, се извършва уведомление за нарушение и се посочва в доклад за инспекция.

1.2. Уведомлението за нарушението, както и санкциите, наложени на капитана или на риболовното предприятие, се изпращат директно на корабособствениците в съответствие с процедурите, предвидени в законодателството на Мадагаскар.

1.3. Органът на Мадагаскар изпраща на Съюза по електронен път и в срок от 72 часа копие от доклада за инспекцията и от уведомлението за нарушението, заедно с наложените санкции.

1.4. Подписването на доклада за инспекцията от капитана, както е предвидено в раздел 6, точка 3.2, не накърнява правото на защита на корабособственика срещу констатираното нарушение.

2. Задържане на кораба за проверка — информационна среща

2.1. В случай на установено нарушение, в съответствие със законодателството на Мадагаскар, органът на Мадагаскар разпорежда на кораба на Съюза, който е извършил нарушение, да преустанови дейността си в риболовната зона на Мадагаскар, а когато корабът е в морето — да се върне в пристанище на Мадагаскар.

2.2. Органът на Мадагаскар уведомява органите на Съюза по електронен път в рамките на 24 часа за всяко задържане за проверка на кораба на Съюза. В уведомлението се посочват причините за задържането на кораба за проверка, както и доказателства за констатираното нарушение.

2.3. Органите на Съюза могат да поискат от органа на Мадагаскар да организира във възможно най-кратък срок след уведомлението за задържане на кораба за проверка информационна среща за изясняване на фактите, довели до задържането на кораба, както и относно всички наложени или предвидени санкции. В тази информационна среща може да участват представители на държавата на знамето и на корабособственика.

3. Санкции при нарушения — процедура за постигане на споразумение

3.1. Санкцията при констатиране на нарушение се определя от Мадагаскар в съответствие с разпоредбите на законодателството на Мадагаскар.

3.2. В случай че уреждането на нарушението налага съдебно производство, преди образуването му и при условие че нарушението не представлява престъпление, започва процедура за постигане на споразумение между органа на Мадагаскар и кораба на Съюза за определяне на условията и степента на санкцията. Процедурата за постигане на споразумение завършва най-късно 72 часа след уведомлението за задържането на кораба за проверка.

3.3. В тази процедура за постигане на споразумение може да участва представител на държавата на знамето на кораба на Съюза.

4. СЪДЕБНО ПРОИЗВОДСТВО — БАНКОВА ГАРАНЦИЯ

4.1. Ако процедурата за постигане на споразумение се окаже неуспешна и нарушението бъде отнесено до компетентен съдебен орган, собственикът на кораба нарушител внася банкова гаранция в банка, определена от Мадагаскар, чийто размер, определен от Мадагаскар, покрива разходите, свързани със задържането на кораба за проверка, глобата по предварителни оценки и евентуалните финансови компенсации. Банковата гаранция остава блокирана до приключване на съдебното производство.

4.2. Банковата гаранция се освобождава и се връща на корабособственика своевременно след постановяване на окончателното съдебно решение, придобило сила на пресъдено нещо:

– в пълен размер, ако не е наложена санкция;

– в частичен размер (равен на остатъка), ако наложената по санкцията глоба е по-малка от банковата гаранция.

4.3. Мадагаскар уведомява Съюза за резултатите от съдебното производство в срок от 8 дни след постановяване на съдебното решение.

5. ОСВОБОЖДАВАНЕ НА КОРАБА И ЕКИПАЖА

На кораба и неговия екипаж се разрешава да напуснат пристанището веднага след уреждането на санкцията, наложена в резултат на процедурата за постигане на споразумение, или след внасянето на банковата гаранция.

Раздел 8
Активен мониторинг във връзка с борбата срещу ННН риболов

1. ЦЕЛ

С цел да се засили наблюдението на риболова и борбата срещу ННН риболов, капитаните на корабите на Съюза предоставят информация за присъствието в риболовната зона на Мадагаскар на всеки кораб, който не е в предоставения от Мадагаскар списък на чуждестранните кораби с разрешение за риболов в риболовната зона на Мадагаскар.

2. ПРОЦЕДУРА

2.1. Ако капитанът на кораб на Съюза забележи риболовен кораб да извършва дейности, които може да представляват ННН риболов, той може да събере възможно най-изчерпателна информация по отношение на забелязаното.

2.2. Тази информация се изпраща незабавно по електронен път едновременно до ЦНР на Мадагаскар и до компетентните органи на държавата на знамето на кораба, от който е извършено наблюдението, както и до органите на Мадагаскар с копие до Съюза.

3. РЕЦИПРОЧНОСТ

Органът на Мадагаскар предава на органите на Съюза възможно най-бързо всеки притежаван от него доклад за наблюдение, който се отнася до риболовни кораби, извършващи дейности, които може да представляват ННН риболов в риболовната зона на Мадагаскар.

ГЛАВА V

Качване на борда на моряци

1. Принципи и цели при прилагане на настоящата глава

1.1. Заетостта и работата на моряците, които са граждани на Мадагаскар, на борда на корабите на Съюза, получили разрешение съгласно протокола, се осъществяват при спазване на принципите в член 3, параграф 4 от споразумението.

1.2. Страните се задължават да насърчават ратифицирането на конвенциите на МОТ и ИМО, които се отнасят за моряците, и да гарантират, че настоящата глава се прилага в съответствие с принципите на тези конвенции.

1.3. Страните се задължават да създават условия за подходящо обучение на моряците. Част от финансирането, предназначено за секторна подкрепа, може да се използва за тази цел.

2. Правила за качване на борда на моряци от Мадагаскар

2.1. Корабособственикът наема моряци, които са граждани на Мадагаскар, за работа на борда на неговия кораб като членове на екипажа по време на риболовните дейности на кораба в риболовната зона на Мадагаскар.

2.2. За тази цел морската и пристанищната администрация на Мадагаскар изпраща на корабособствениците списък с достатъчен брой моряци — граждани на Мадагаскар, които са подходящи и отговарят на изискванията в допълнение 10, като се посочва и тяхната компетентност. Ако корабособственикът не е в състояние да намери в този списък налични квалифицирани моряци, той се освобождава от задължението за качване на борда съгласно настоящата глава, след като уведоми морската и пристанищната администрация на Мадагаскар.

2.3. Минималният брой моряци, които трябва да бъдат наемани на риболовни кораби на Съюза, е:

- 3 за всеки кораб с мрежи гъргър,
- 2 за всеки кораб с повърхностни парагади с брутен тонаж над 100 тона.

2.4. Капитанът поддържа регистър на моряците, които работят на борда на неговия кораб, като изготвя списък на екипажа, надлежно подписан от капитана или друго лице, упълномощено от капитана. Копие от този регистър се изпраща на морската и пристанищната администрация на Мадагаскар преди началото на риболовния рейс.

2.5. Корабособственикът или капитанът, действащ от негово име, отказва разрешението за наемане на борда на своя кораб на рибар от Мадагаскар, ако той не отговаря на изискванията, определени в допълнение 10. Той уведомява морската и пристанищната администрация на Мадагаскар за това решение.

3. Индивидуални договори за качване на борда

3.1. За всеки нает на борда гражданин на Мадагаскар се договаря и подписва писмен индивидуален договор за качване на борда между въпросното лице и корабособственика или негов представител. Този индивидуален договор може да се основава на колективен трудов договор, договорен между синдикатите, след консултации с компетентните органи на Мадагаскар.

3.2. Договорът трябва да отговаря на минималните условия, определени в допълнение 11. Корабособственикът или неговият представител представят договора на компетентния орган на Мадагаскар, който го заверява преди качването на лицето на борда.

3.3. Копие от договора се предоставя на подписалите го страни и на морската и пристанищната администрация на Мадагаскар не по-късно от първия работен ден.

4. Възнаграждение

4.1. Възнаграждението на качените на борда моряци, които са граждани на Мадагаскар (фиксирана заплата, надбавки и различни бонуси), се поема от корабособственика.

4.2. Минималната работна заплата на моряците се определя въз основа на законодателството на Мадагаскар или на стандарта на МОТ за моряците, като се приема по-високата от двете стойности.

4.3. Възнаграждението се изплаща ежемесечно или на по-кратки редовни интервали от време. Моряците трябва да разполагат с възможност да изпращат на семействата си безплатно получените плащания, изцяло или отчасти, включително авансовите плащания.

5. Задължения на корабособственика

5.1. Всички разходи по транспорта на гражданина на Мадагаскар от пристанището му на качване или на напускане на борда до обичайното му местожителство са за сметка на корабособственика.

5.2. Ако корабът не се яви на датата и часа, определени за качването на борда на гражданина на Мадагаскар, корабособственикът поема за своя сметка разходите, направени по време на изчакването на пристанището (като настаняване, храна).

6. Задължения на моряците

6.1. Всеки гражданин на Мадагаскар, нает от собственици на риболовни кораби на Съюза, се явява пред капитана на посочения кораб в деня преди предложената дата за качване на борда.

6.2. Ако лицето не се яви самоволно на датата и часа, определени за качването му на борда, корабособственикът се освобождава автоматично от задължението да качи на борда този рибар.

7. Посредници

Собствениците на кораби на Съюза използват одобрени в Мадагаскар дружества за набиране и назначаване на персонал (*manning*), които осигуряват спазването на разпоредбите на настоящата глава.

8. Спазване на разпоредбите на настоящата глава

8.1. Компетентните органи на двете страни гарантират, че законодателството, приложимо

за моряците, е лесно и изцяло достъпно безплатно и по прозрачен начин.

8.2. Съгласно член 94 от UNCLOS органите на държавата на знамето са отговорни за правилното прилагане на настоящата глава. Тези органи ще изпълняват своята отговорност в съответствие с насоките на МОТ за инспекция на условията на живот и труд на борда на риболовните кораби от страна на държавата на знамето и на пристанищната държава.

8.3. Морската и пристанищната администрация на Мадагаскар също следи за правилното прилагане на настоящата глава.

8.4. Ако корабособственикът не изпълнява задължението си по отношение на даден кораб за качване на борда на граждани на Мадагаскар, органът на Мадагаскар може да откаже да поднови разрешението за риболов на този кораб.

СПИСЪК НА ДОПЪЛНЕНИЯТА

Допълнение 1 — Технически фиш — Разрешени видове

Допълнение 2 — Обработване на лични данни

Допълнение 3 — Координати на риболовната зона на Мадагаскар, на забранените зони Banc de Leven и Banc de Castor и на базовите линии

Допълнение 4 — Данни за контакт в Мадагаскар

Допълнение 5 — Информация, която трябва да бъде посочена в заявлението за разрешение (риболовен кораб и помощен кораб)

Допълнение 6 — Насоки за въвеждането на електронната система за съобщаване на данни относно риболовните дейности (система ERS)

Допълнение 7 — Формуляр за тримесечната декларация с обобщени данни за улова

Допълнение 8 — Формат на декларациите за влизане и напускане

Допълнение 9 — Формат на съобщението за местоположение в системата VMS

Допълнение 10 — Условия за допустимост на моряците, които са граждани на Мадагаскар, за работа на борда на риболовни кораби на ЕС

Допълнение 11 — Минимални разпоредби в трудовия договор на моряците, които са граждани на Мадагаскар

Допълнение 1 — Технически фиш — Разрешени видове

1 — Технически мерки за опазване	
1.1. Риболовна зона:	
• Отвъд 12 морски мили от базовата линия (единствено за корабите с повърхностни парагади с брутен тонаж, по-малък от 100 тона) за източната страна, от нос d'Ambre до нос Sainte Marie. Границата, която трябва да се спазва в географска дължина, съответства на географската дължина на всяка от тези точки, посочена в допълнение 3, параграф 3. • Отвъд 20 морски мили от базовата линия във всички други случаи. • Риболовна зона, посочена в допълнение 3. • Трябва да бъде спазвана забрана за навлизане в защитената зона от 3 мили около закотвените национални устройства за привличане на риба. • Зоните Banc de Leven и Banc de Castor, чиито координати са указани в допълнение 3, са запазени изключително за извършваните от Мадагаскар дейности по непромишлен и традиционен риболов.	
1.2. Разрешени риболовни съоръжения	
• Гриб • Повърхностни парагади	
1.3. Разрешени видове:	
Риба тон и подобни видове (тон, паламуд, скумриеви, марлин, риба меч), свързани с тях видове и видове риболов под управлението на Комисията по рибата тон в Индийския океан (IOTC), с изключение на: — видовете под защита на международните конвенции, — видовете, чието задържане на борда, трансбордиране, разтоварване или съхранение, изцяло или отчасти, е забранено от IOTC, и по-специално видовете от сем. *Alopiidae, Sphyrnidae* и *Lamnidae* — следните видове: *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus.*	
1.4. Улов, регламентиран с квота:	
Количеството на разрешените акули, уловени заедно с риба тон и подобни видове в риболовната зона на Мадагаскар от кораби с повърхностни парагади, се ограничава до 220 тона годишно. Ако това ограничение на улова бъде достигнато, уловът на акули се прекратява. Спазване на препоръките на IOTC и приложимото в тази област законодателство на ЕС	
2 — Такси за корабособствениците/еквивалент на улов:	
Такса за корабособствениците за тон улов	• 85 EUR/тон

Фиксирани авансови плащания за кораб:	• 16 150 EUR годишно на кораб с мрежа гъргър за улов на риба тон — за улов от 190 тона • 4930 EUR годишно на кораб с повърхностни парагади > 100 БТ — за улов от 58 тона • 3145 EUR годишно на кораб за риболов с повърхностни парагади ≤ 100 БТ — за улов от 37 тона • 5000 EUR годишно на помощен кораб
Брой на корабите с разрешение за риболов	• 32 кораба с мрежи гъргър • 13 кораба с повърхностни парагади с тонаж > 100 БТ • 20 кораба с повърхностни парагади с тонаж ≤ 100 БТ
3 — Други	
Моряци: • Кораби с мрежа гъргър за улов на риба тон: най-малко трима мадагаскарски граждани, качени на борда по време на риболовния сезон в риболовната зона на Мадагаскар. • Кораби с повърхностни парагади с тонаж > 100 БТ: най-малко двама мадагаскарски граждани, качени на борда по време на риболовния сезон в риболовната зона на Мадагаскар.	
Специална вноска за управлението на околната среда и опазването на екосистемите: 2,5 EUR/БТ	
Наблюдатели: • По искане на властите на Мадагаскар риболовните кораби на Европейския съюз вземат на борда си наблюдател с цел да се достигне коефициент на обхват 30 % от корабите, получили разрешение за риболов в риболовната зона на Мадагаскар. • За всеки кораб, който качва на борда си наблюдател, корабособственикът трябва да участва с вноска от 30 EUR за всеки ден, в който има качен наблюдател на борда. Сумата се внася по сметка на програмата за наблюдатели, управлявана от ЦНР.	

Допълнение 2 — Обработване на лични данни

1. Определения и приложно поле

1.1. За целите на настоящото допълнение се прилагат определенията, посочени в член 3 от Споразумението за устойчиво рибарство, и следните определения:

а. „лични данни“ означава всякаква информация, свързана с идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да бъде идентифицирано (наричано по-долу „субект на данни“); счита се, че дадено физическо лице може да бъде идентифицирано, ако то може да бъде идентифицирано, пряко или непряко, по-специално чрез идентификатор като име, идентификационен номер, данни за местонахождение;

б. „обработване“: означава всяка операция или съвкупност от операции, които се извършват със или без автоматични средства по отношение на лични данни или групи от лични данни, като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, консултиране, използване, разкриване чрез предаване, разпространяване или предоставяне по всеки друг начин, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване;

в. „нарушение на сигурността“ означава нарушение на сигурността, което води до случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин.

1.2. Лицата, засегнати от протокола, са по-специално физически лица, които притежават риболовни кораби, техните представители, капитана и екипажа, служещи на борда на риболовните кораби с дейност в рамките на протокола.

Що се отнася до прилагането на протокола, по-специално по отношение на заявленията за разрешение, наблюдението на риболовните дейности и борбата с незаконния риболов, могат да бъдат обменяни и допълнително обработвани следните данни:

— идентификация и данни за контакт на кораба;

— дейностите на даден кораб или свързани с даден кораб — неговото местоположение и движение, неговата риболовна дейност или свързана с риболов дейност, събрани посредством проверки, инспекции или наблюдатели;

— данните на собственика(ците) на кораба или неговия представител, като име, националност, професионални данни за контакт и професионална банкова сметка;

— данните на местния агент, като име, националност и професионални данни за контакт;

— данните на капитаните и членовете на екипажа, като име, националност, длъжност, а за капитана — данни за контакт;

— данните на моряците на борда, като име, данни за контакт, квалификация, здравно свидетелство.

1.3. Органите, отговорни за обработката на данните, са Европейската комисия и органът на държавата членка на знамето — за Съюза, и министерството, отговарящо за рибарството — за Мадагаскар.

2. Гаранции за защита на личните данни

2.1. Ограничаване в рамките на целта и свеждане на данните до минимум

Личните данни, които се изискват и предават съгласно протокола, са подходящи, относими и ограничени до необходимото за прилагането на протокола. Страните обменят лични данни

съгласно протокола само за конкретните цели, посочени в протокола. Получените данни не се обработват допълнително по начин, който е несъвместим с тези цели. При поискване органът на Мадагаскар информира органите на Съюза как се използват предоставените данни.

2.2. Точност

Страните гарантират, че личните данни, предавани съгласно протокола, са точни, актуални и, според случая, редовно актуализирани, доколкото това е известно на съответния предаващ орган. Ако една от страните установи, че предадените или получените лични данни са неточни, тя уведомява другата страна без необосновано забавяне.

2.3. Ограничение на съхраняването

Личните данни не се съхраняват след времето, необходимо за постигането на целта, за която са били обменени, като максималният срок на съхраняване е 10 години, освен ако личните данни са необходими за последващи действия във връзка с нарушение, инспекция или съдебни или административни производства. В този случай личните данни могат да се съхраняват в продължение на 20 години. Ако личните данни се съхраняват за по-дълъг срок, те се анонимизират.

2.4. Сигурност и поверителност

Личните данни се обработват по начин, който гарантира подходяща за тях сигурност, като се вземат предвид специфичните рискове при обработването, включително защитата срещу неразрешено или незаконно обработване и срещу случайна загуба, унищожаване или повреждане. Страните се задължават да въведат подходящи технически или организационни мерки, за да гарантират, че данните се обработват в съответствие с разпоредбите на протокола. Органите, отговарящи за обработването, преследват всяко нарушение на сигурността на данните и предприемат всички необходими мерки за предотвратяване на евентуални отрицателни последствия от нарушаване на сигурността на личните данни и за ограничаване на възможните отрицателни последици от него. Органите на Мадагаскар уведомяват своевременно съответния прехвърлящ орган за това нарушение и двете страни си оказват необходимото и своевременно сътрудничество, така че всеки от тези органи да може да изпълни задълженията си, породени от нарушение на сигурността на личните данни, съгласно своята национална правна рамка.

2.5. Двете страни гарантират, че предаващите и получаващите органи предприемат всички разумни мерки, за да гарантират незабавно коригиране или заличаване, според случая, на личните данни, когато обработването не отговаря на разпоредбите на протокола, по-специално когато тези данни не са подходящи, относими, точни или са прекомерни по отношение на целта на обработването. Това включва уведомяване на другата страна за всяко коригиране или заличаване.

2.6. Прозрачност

Всяка страна гарантира, че субектите на данни са уведомени как ще се обработват техните лични данни, както и за правата им съгласно приложението — посредством общо известие, например с публикуването на протокола, или чрез индивидуално известие, например с декларации за поверителност, които трябва да бъдат предоставени в процеса на подаване на заявление за лиценз за риболов.

2.7. Последващо предаване

Органите на Мадагаскар не предават лични данни, получени съгласно протокола, на трето лице, установено в държава, различна от държавите членки на знамето. По изключение и когато това се смята за необходимо, може да се извърши последващо предаване на трето лице в държава, различна от държавата членка на знамето, или на международна организация, при условие че прехвърлящият орган е дал предварителното си съгласие и въпросното трето лице предоставя подходящи гаранции, съответстващи на гаранциите, предвидени в приложението.

3. Права на субектите на данни

3.1. Достъп до лични данни:

По искане на даден субект на данни властите на Мадагаскар трябва:

а) да му потвърдят дали се обработват отнасящи се до него лични данни;

б) да предоставят информация относно целта на обработването, категориите лични данни, срока на съхранение (ако е възможно), правото да бъде поискано коригиране/заличаване, правото на възражение и др.;

в) да предоставят копие от личните данни;

г) да предоставят обща информация за приложимите гаранции.

3.2. Коригиране на лични данни

По искане на даден субект на данни органите на Мадагаскар коригират неговите лични данни, които са непълни, неточни или неактуални.

3.3. Заличаване на лични данни

По искане на даден субект на данни властите на Мадагаскар трябва:

а) да заличат отнасящите се до него лични данни, които са били обработени по начин, който не е в съответствие с гаранциите, предвидени в протокола;

б) да заличат отнасящите се до него лични данни, които вече не са необходими за целите, за които са били законно обработени.

3.4. Ред и условия за подаване на исканията

Органите на Мадагаскар отговарят в разумен срок и своевременно на всяко искане от субект на данни относно достъпа до неговите лични данни, тяхното коригиране и заличаване. Органите на Мадагаскар могат да предприемат подходящи мерки, като например да наложат разумни такси за покриване на административните разходи или да откажат да предприемат действия по искане, което е явно неоснователно или прекомерно.

3.5. Горепосочените права могат да бъдат ограничени, ако обработването е необходимо за предотвратяването, разследването, разкриването и наказателното преследване на престъпления и други важни цели във връзка с надзор, инспектиране или регламентиране, свързани с упражняването на официални правомощия в такива случаи. Те могат също така да бъдат ограничени за защита на субекта на данни или по отношение на правата и свободите на други лица. Тези ограничения трябва да са предвидени в закон.

4. Жалби

Субектите на данни разполагат с действителни и приложими права по отношение на правата си съгласно приложимите правни изисквания в юрисдикцията на всеки орган. Органите

предоставят гаранции за защита на личните данни чрез комбинация от закони, подзаконови актове и вътрешни политики и процедури. По-специално всяка жалба срещу органите на страните относно обработката на лични данни може да бъде отправена до Европейския надзорен орган по защита на данните, в случая на Съюза, или до Комисията по информатика и свободи на Мадагаскар, в случая на Мадагаскар.

Допълнение 3 — Координати (географска дължина и ширина) на риболовната зона на Мадагаскар, на забранените зони Banc de Leven и Banc de Castor и на базовите линии

1. Риболовна зона на Мадагаскар

Точка	LatDD	LonDD		LatitudeString	LongitudeString
1	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E
2	-11,0935	50,1877		11° 05' 37" S	050° 11' 16" E
3	-11,5434	50,4776		11° 32' 36" S	050° 28' 39" E
4	-12,7985	53,2164		12° 47' 55" S	053° 12' 59" E
5	-14,0069	52,7392		14° 00' 25" S	052° 44' 21" E
6	-16,1024	52,4145		16° 06' 09" S	052° 24' 52" E
7	-17,3875	52,3847		17° 23' 15" S	052° 23' 05" E
8	-18,2880	52,5550		18° 17' 17" S	052° 33' 18" E
9	-18,7010	52,7866		18° 42' 04" S	052° 47' 12" E
10	-18,8000	52,8000		18° 48' 00" S	052° 47' 60" E
11	-20,4000	52,0000		20° 23' 60" S	052° 00' 00" E
12	-22,3889	51,7197		22° 23' 20" S	051° 43' 11" E
13	-23,2702	51,3943		23° 16' 13" S	051° 23' 39" E
14	-23,6405	51,3390		23° 38' 26" S	051° 20' 20" E
15	-25,1681	50,8964		25° 10' 05" S	050° 53' 47" E
16	-25,4100	50,7773		25° 24' 36" S	050° 46' 38" E
17	-26,2151	50,5157		26° 12' 54" S	050° 30' 57" E
18	-26,9004	50,1112		26° 54' 01" S	050° 06' 40" E
19	-26,9575	50,0255		26° 57' 27" S	050° 01' 32" E
20	-27,4048	49,6781		27° 24' 17" S	049° 40' 41" E
21	-27,7998	49,1927		27° 47' 59" S	049° 11' 34" E
22	-28,1139	48,6014		28° 06' 50" S	048° 36' 05" E
23	-28,7064	46,8002		28° 42' 23" S	046° 48' 01" E
24	-28,8587	46,1839		28° 51' 31" S	046° 11' 02" E
25	-28,9206	45,5510		28° 55' 14" S	045° 33' 04" E
26	-28,9301	44,9085		28° 55' 48" S	044° 54' 31" E
27	-28,8016	44,1090		28° 48' 06" S	044° 06' 32" E
28	-28,2948	42,7551		28° 17' 41" S	042° 45' 18" E
29	-28,0501	42,2459		28° 03' 00" S	042° 14' 45" E
30	-27,8000	41,9000		27° 48' 00" S	041° 53' 60" E
31	-27,5095	41,5404		27° 30' 34" S	041° 32' 25" E
32	-27,0622	41,1644		27° 03' 44" S	041° 09' 52" E
33	-26,4435	40,7183		26° 26' 37" S	040° 43' 06" E
34	-25,7440	40,3590		25° 44' 38" S	040° 21' 32" E
35	-24,8056	41,0598		24° 48' 20" S	041° 03' 35" E
36	-24,2116	41,4440		24° 12' 42" S	041° 26' 38" E
37	-23,6643	41,7153		23° 39' 51" S	041° 42' 55" E
38	-22,6317	41,8386		22° 37' 54" S	041° 50' 19" E
39	-21,7798	41,7652		21° 46' 47" S	041° 45' 55" E
40	-21,3149	41,6927		21° 18' 54" S	041° 41' 34" E
41	-20,9003	41,5831		20° 54' 01" S	041° 34' 59" E
42	-20,6769	41,6124		20° 40' 37" S	041° 36' 45" E

43	-19,6645	41,5654		19° 39' 52" S	041° 33' 55" E
44	-19,2790	41,2489		19° 16' 44" S	041° 14' 56" E
45	-18,6603	42,0531		18° 39' 37" S	042° 03' 11" E
46	-18,0464	42,7813		18° 02' 47" S	042° 46' 53" E
47	-17,7633	43,0335		17° 45' 48" S	043° 02' 01" E
48	-17,2255	43,3119		17° 13' 32" S	043° 18' 43" E
49	-16,7782	43,4356		16° 46' 42" S	043° 26' 08" E
50	-15,3933	42,5195		15° 23' 36" S	042° 31' 10" E
51	-14,4487	43,0263		14° 26' 55" S	043° 01' 35" E
52	-14,4130	43,6069		14° 24' 47" S	043° 36' 25" E
53	-14,5510	44,3684		14° 33' 04" S	044° 22' 06" E
54	-14,5367	45,0275		14° 32' 12" S	045° 01' 39" E
55	-14,3154	45,8555		14° 18' 55" S	045° 51' 20" E
56	-13,8824	46,3861		13° 52' 57" S	046° 23' 10" E
57	-12,8460	46,6944		12° 50' 46" S	046° 41' 40" E
58	-12,6981	47,2079		12° 41' 53" S	047° 12' 28" E
59	-12,4637	47,7409		12° 27' 49" S	047° 44' 27" E
60	-12,0116	47,9670		12° 00' 42" S	047° 58' 01" E
61	-11,0158	48,5552		11° 00' 57" S	048° 33' 19" E
62	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E

2. Banc du Leven и Banc du Castor:

Географски координати на зоната, запазена изключително за мадагаскарските риболовци, извършващи непромишлен и традиционен риболов

Точка	Географска ширина	Географска дължина
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47°51.38E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

3. Географски координати на базовите линии

(Член 3 от Указ № 2018-1008 от 14 август 2018 г. за определяне на базовите линии, от които се измерва ширината на различните морски зони под националната юрисдикция на Република Мадагаскар)

№	Име на точките	Географска дължина	Географска ширина
1	Tanjona Bobaomby (Cap d'Ambre)	49°15' E	11°56'S
2	Nosy Anambo	48°39' E	12°16'S
3	Nosy Lava	48°40' E	12°45'S
4	Nosy Ankarea	48°34' E	12°50'S
5	Nosy Fanihy	48°14' E	13°11'S

6	Nosy Iranja	47°48’ E	13°36’S
7	Nosy Lava	47° 35’ E	14°35’S
8	Lohatanjona Maromanjo	46° 28’ E	15°31’S
9	Nosy Makamby	45° 54’ E	15°42’S
10	Tanjona Tanjona	45° 40’ E	15°46’S
11	Tanjona Amparafaka	45° 15’ E	15°56’S
12	Tanjona Vilanandro (Cap St -André)	44° 26’ E	16°12’S
13	Nosy Chesterfield	43° 56’ E	16°21’S
14	Nosy Vao	43° 45’ E	17°30’S
15	Nosy Mavony	43° 45’ E	18°19’S
16	Nosy Androtra	43° 48’ E	18°30’S
17	Tanjona Kimby	44° 14’ E	18°53’S
18	Amboanio	44° 13’ E	19°03’S
19	Ilot Indien	44° 22’ E	19°48’S
20	Tanjona Ankarana	44° 07’ E	20°29’S
21	Tanjona Andravoho	43° 50’ E	20°40’S
22	Nosy Andriangory	43° 45’ E	20°50’S
23	Lohatanjona Marohata	43° 29’ E	21°19’S
24	Nosy Lava	43° 16’ E	21°45’S
25	Nosy Andranombolo	43° 12’ E	21°58’S
26	Nosy Hao	43° 11’ E	22°06’S
27	Ambohitsobo	43° 13’ E	22°20’S
28	Solary Avo	43° 17’ E	22°34’S
29	Lohatanjona Rendrehana	43° 21 E	22°49’S
30	Toliara (Tuléar)	43° 38’ E	23°22’S
31	Nosy Ve	43° 36’ E	23°38’S
32	Falaise de Lanivato	43° 40’ E	24°20’S
33	Miary	43° 41’ E	24°23’S
34	Helodrano Salapaly	43° 54’ E	24°43’S
35	Helodrano Langarano	44° 01’ E	25°02’S
36	Nosy Manitse	44° 13’ E	25°14’S
37	Lohatonjano Fenambosy	44° 19’ E	25°16’S
38	Tanjona Vohimena (Cap Ste Marie)	45° 10’ E	25°36’S
39	Betanty (Faux Cap)	45° 31’ E	25°35’S
40	Helodrano Ranofotsy	46° 43’ E	25°11’S
41	Tanjona Ranavalona	46° 58’ E	25°05’S
42	Lohatanjona Evatra (Pointe Itaperina)	47° 06’ E	25°00’S
43	Tanjona Manafiafy (Cap Sainte Luce)	47° 13' E	24° 46' S
44	Mahavelona (Foulepointe)	49° 32' E	17° 41' S
45	Lohatanjona Vohibato	49° 49’ E	17°07’S
46	Fitariho	49° 55’ E	16°56’S
47	Lohatanjona Antsirakakambana (Pointe Albrand)	50° 02’ E	16°42’S
48	Tanjona Belao (Cap Bellone)	49° 52’ E	16°13’S
49	Nosy Nepato	50° 14’ E	16°00’S
50	Tanjona Tanjondaingo	50° 21’ E	15°49’S

51	Nosy Voara	50° 28’ E	15°28’S
52	Nosy Ngontsy	50° 29’ E	15°15’S
53	Lohatanjona Ampandrozonana	50° 12’ E	14°18’S
54	Mahavanona	50° 08’ E	13°48’S
55	Iharana (Vohémar)	50° 01’ E	13°21’S
56	Nosy Manampaho	49° 53’ E	12°48’S
57	Ambatonjanahary	49° 18’ E	11°58’S

Допълнение 4 — Данни за контакт в Мадагаскар

1. Ministère en charge de la pêche (Министерство, отговарящо за рибарството)

Пощенски адрес: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Електронен адрес: mpeb.sp@gmail.com

2. За заявленията за разрешение за риболов

Пощенски адрес: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Електронен адрес: sgpt.dp.mrhp@gmail.com

3. Service statistique en charge de la pêche (Статистически отдел, отговарящ за рибарството)

Електронен адрес: snstatpecheaqua@gmail.com

Телефон: +261 34 05 563 82

4. Agence Malgache de la Pêche et de l'Aquaculture (AMPA) (Мадагаскарска агенция за рибарство и аквакултури)

Пощенски адрес: Lot Près IIA122 Nanisana Antananarivo 101

Електронен адрес: mpeb.ampa@gmail.com;

Телефонен номер: +261 34 05 579 89

5. Agence Portuaire Maritime et Fluviale (APMF) (Морска и речна пристанищна агенция)

Пощенски адрес: Immeuble APMF, Route des hydrocarbures, Alarobia Ivandry, Antananarivo 101, BP: 581

Електронен адрес: apmf@apmf.mg

Телефонен номер: +261 32 11 257 00

6. Centre de Surveillance des Pêches (CSP) et Notification d'Entrée et Sortie (Център за наблюдение на риболова и за уведомление при влизане и напускане)

Пощенски адрес: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Електронен адрес: csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Телефонен номер: +261 32 07 231 50

7. Autorité Sanitaire Halieutique (ASH) (Орган за мониторинг на здравния статус на рибните запаси)

Пощенски адрес: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Електронен адрес: christiane.rakotoarivony@ash.mg

Телефонен номер: +261 034 05 800 48

Допълнение 5 — Информация, която трябва да бъде посочена в заявлението за разрешение (риболовен кораб и помощен кораб)

Всяко заявление за разрешение за риболов трябва да съдържа следната информация:

(1) Име на заявителя

(1) Адрес на заявителя

(2) Име на агента в Мадагаскар

(3) Адрес на агента в Мадагаскар

(4) Име на кораба

(5) Вид на кораба

(6) Държава на знамето

(7) Пристанище на регистрация

(8) Регистрационен номер

(9) Външна идентификация на риболовния кораб

(10) Международна радиопозивна

(11) Радиочестота

(12) Номер на спътниковия телефон на кораба

(13) Електронна поща на кораба

(14) Номер в регистъра на ММО (ако има такъв)

(15) Обща дължина на кораба

(16) Ширина на кораба

(17) Модел на двигателя

(18) Мощност на двигателя (kW)

(19) Брутен тонаж (БТ)

(20) Минимален екипаж

(21) Име на капитана

(22) Риболовна категория

(23) Целеви видове

(24) Начална дата на заявения период

(25) Крайна дата на заявения период

Допълнение 6 — Насоки за въвеждането на електронната система за съобщаване на данни относно риболовните дейности (ERS)

1. Общи разпоредби

1.1. Всеки риболовен кораб на ЕС трябва да бъде оборудван с електронна система, наричана по-долу „система ERS“, която е способна да записва и предава данни, свързани с риболовната дейност на кораба, наричани по-долу „данни ERS“, когато корабът извършва дейност в риболовната зона на Мадагаскар.

1.2. На кораб на ЕС, който не е оборудван със система ERS или чиято система ERS не работи, не се разрешава да навлиза в риболовната зона на Мадагаскар с цел извършването на риболовни дейности.

1.3. Данните ERS се предават в съответствие с процедурите на държавата на знамето на кораба, а именно те най-напред се изпращат в Центъра за наблюдение на риболова (наричан по-долу ЦНР) на държавата на знамето, който осигурява автоматичното им препращане до ЦНР на Мадагаскар.

1.4. Държавата на знамето и Мадагаскар гарантират, че техните ЦНР са оборудвани с хардуер и софтуер, необходими за автоматичното предаване на данни ERS във формат XML, и разполагат с предпазна процедура, чрез която е възможно записването и съхраняването на данни ERS във вид, удобен за разчитане с компютър, за период от поне 3 години.

1.5. За предаването на данни ERS се използват средствата за електронна комуникация, управлявани от Европейската комисия от името на ЕС.

1.6. Държавата на знамето и Мадагаскар назначават по един кореспондент ERS, който ще изпълнява ролята на лице за контакт.

а) Кореспондентите ERS се назначават за минимален период от шест месеца;

б) ЦНР на държавата на знамето и на Мадагаскар взаимно си известяват данните за контакт (име, адрес, телефон, телекс, електронен адрес) на съответните си кореспонденти ERS преди пускането в експлоатация на ERS от доставчика;

в) Всяка промяна на данните за контакт на кореспондента ERS се съобщава незабавно.

2. Изготвяне и съобщаване на данните ERS

2.1. Риболовният кораб на Съюза:

а) съобщава ежедневно данните ERS за всеки ден, прекаран в риболовната зона на Мадагаскар;

б) записва за всяка риболовна операция количеството на всеки уловен вид, задържан на борда като целеви вид или прилов, или пък изхвърлен обратно в морето;

в) посочва също така и липсата на улов за всеки вид, обозначен в разрешението за риболов, издадено от Мадагаскар;

г) идентифицира всеки вид с неговия трибуквен код по ФАО;

д) изразява количествата в килограми живо тегло или, ако е необходимо, в брой екземпляри;

е) записва за всеки вид в данните ERS количествата, които са трансбордирани и/или разтоварени;

ж) записва в данните ERS при всяко влизане (съобщение COE) и напускане (съобщение COX) от риболовната зона на Мадагаскар специфично съобщение, съдържащо за всеки вид, обозначен в разрешението за риболов, издадено от Мадагаскар, задържаните на борда количества при всяко преминаване;

з) предава всекидневно данните ERS на ЦНР на държавата на знамето във формата, посочен в параграф 1.4 по-горе, най-късно до 23:59 UTC.

2.2. Капитанът е отговорен за точността на записаните и предадените данни ERS.

2.3. ЦНР на държавата на знамето изпраща автоматично и незабавно данните ERS на ЦНР на Мадагаскар.

2.4. ЦНР на Мадагаскар потвърждава получаването на данните ERS с ответно съобщение и обработва всички данни ERS при спазване на поверителност.

3. Неизправност на системата ERS на борда на кораба и/или при предаването на данни ERS между кораба и ЦНР на държавата на знамето

3.1. Държавата на знамето без забавяне информира капитана и/или собственика на кораб, плаващ под нейно знаме, или неговия представител, за всяка техническа неизправност на системата ERS, монтирана на борда на кораба, или за прекъсването на предаването на данни ERS между кораба и ЦНР на държавата на знамето.

3.2. Държавата на знамето информира Мадагаскар за забелязаната неизправност и за предприетите мерки за отстраняването ѝ.

3.3. В случай на повреда на системата ERS на борда на кораба капитанът и/или корабособственикът осигуряват поправката или замяната на системата ERS в срок от 10 дни. Ако корабът осъществи междинно влизане в пристанище в рамките на тези 10 дни, той ще може да продължи риболовните си дейности в риболовната зона на Мадагаскар едва когато системата ERS на борда отново е в състояние да функционира безпроблемно, освен ако не получи разрешение от страна на Мадагаскар да стори друго.

а) риболовен кораб може да напусне пристанище след техническа неизправност на системата му ERS само ако системата му ERS отново е функционална по начин, който удовлетворява държавата на знамето и Мадагаскар, или

б) ако получи разрешение от държавата на знамето. В последния случай държавата на знамето осведомява Мадагаскар за решението си преди отплаването на кораба.

3.4. Всеки кораб на ЕС, който извършва риболовни дейности в риболовната зона на Мадагаскар с неизправна система ERS, трябва да изпраща всекидневно и не по-късно от 23:59 UTC всички данни ERS на ЦНР на държавата на знамето чрез всяко друго средство за електронна комуникация, което е на разположение и е достъпно за ЦНР на Мадагаскар.

3.5. Данните ERS, които не са могли да бъдат предадени на Мадагаскар чрез системата ERS поради техническа неизправност, се предават от ЦНР на държавата на знамето на ЦНР на Мадагаскар под друга взаимно договорена електронна форма. Това

алтернативно предаване се счита за приоритетно, като се има предвид, че е възможно нормално приложимият срок за предаване да не бъде спазен.

3.6. Ако ЦНР на Мадагаскар не получи данните ERS на даден кораб в продължение на 3 последователни дни, Мадагаскар може да разпореди на кораба да се яви незабавно за разследване в определено от Мадагаскар пристанище.

4. Неизправност на ЦНР — неполучаване на данните ERS от ЦНР на Мадагаскар

4.1. Когато някой от ЦНР не получава данните ERS, неговият кореспондент ERS незабавно осведомява за това кореспондента ERS на другия ЦНР и при необходимост съдейства за отстраняването на проблема.

4.2. Преди влизането в експлоатация на системата ERS ЦНР на държавата на знамето и ЦНР на Мадагаскар заедно определят алтернативни електронни комуникационни средства, които да бъдат използвани за предаването на данните ERS в случай на неизправност на ЦНР, и взаимно се осведомяват за всяко свързано с тях изменение.

4.3. В случай че ЦНР на Мадагаскар сигнализира, че данните ERS не са получени, ЦНР на държавата на знамето установява причината за проблема и взема необходимите мерки за отстраняването му. ЦНР на държавата на знамето информира ЦНР на Мадагаскар и ЕС за резултата и взетите мерки в срок от 24 часа след констатирането на неизправността.

4.4. Ако за отстраняването на проблема са нужни повече от 24 часа, ЦНР на държавата на знамето незабавно предава на ЦНР на Мадагаскар липсващите данни ERS, като използва едно от алтернативните електронни средства, упоменати в параграф 3.5 по-горе.

4.5. Мадагаскар информира за това компетентните си контролни служби, за да не се счита, че корабите на ЕС са в нарушение поради непредаването на данни ERS от ЦНР на Мадагаскар в случай на неправилно функциониране в някой ЦНР.

5. Поддръжка на ЦНР

5.1. Планираните операции по поддръжката на даден ЦНР (програма за поддръжка), които биха могли да засегнат обмена на данни ERS, трябва да бъдат съобщени на другия ЦНР най-малко 72 часа предварително, като при възможност се съобщава датата и времетраенето на поддръжката. Непланирани операции по поддръжка се съобщават на другия ЦНР при първа възможност.

5.2. По време на поддръжката предаването на данните ERS може да бъде забавено, докато системата започне да функционира отново. В такъв случай засегнатите данни ERS се предават веднага след края на поддръжката.

5.3. Ако операцията по поддръжката продължи повече от 24 часа, данните ERS се предават на другия ЦНР, като се използва едно от алтернативните електронни средства, упоменати в параграф 3.5 по-горе.

5.4. Мадагаскар информира за това компетентните си контролни служби, за да не се счита, че корабите на ЕС са в нарушение поради непредаването на данни ERS в случай на операция по поддръжка на някой ЦНР.

6. Насочване на данните ERS в Мадагаскар

6.1. За предаването на данни ERS от държавата на знамето на Мадагаскар се използват средствата, предоставени от Европейската комисия.

6.2. За целите на управлението на риболовните дейности от флота на ЕС тези данни ще бъдат съхранявани и предоставяни на разположение на упълномощените служители от службите на Европейската комисия от името на Европейския съюз.

7. Използване на стандарта UN/FLUX и мрежата UE/FLUX

7.1. Стандартът UN/FLUX (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) и мрежата за обмен UE/FLUX могат да бъдат използвани за обмен на данни за местоположението на корабите и електронните риболовни дневници, когато започнат да функционират напълно.

7.2. Измененията на стандарта UN/FLUX се прилагат в срок, определен от съвместния комитет въз основа на техническите разпоредби, предоставени от Европейската комисия, когато е целесъобразно, чрез размяна на писма.

7.3. При необходимост редът и условията за осъществяване на различните видове електронен обмен се определят в документ относно прилагането, изготвен от Европейската комисия.

7.4. До преминаването към стандарта UN/FLUX, за всеки компонент (местоположение, риболовен дневник) могат да се използват преходни мерки. Органът на Мадагаскар определя периода, необходим за извършването на този преход, като се вземат предвид всички евентуални технически ограничения. Той определя периода на изпитване, предвиден преди прехода към фактическото използване на стандарта UN/FLUX. След успешно приключване на изпитванията страните определят съвместно и във възможно най-кратък срок, в рамките на съвместния комитет или чрез размяна на писма, дата за фактическото прилагане.

Допълнение 7 — Формуляр за тримесечната декларация на ЕС с обобщени временни месечни данни за улова

	Име на кораба	Код на видовете по ФАО*	Наименование на вида	Месец											
Риболовна категория				**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
Кораби с повърхностни парагади ≤ 100 БТ															
Кораби с повърхностни парагади > 100 БТ															
Кораби с мрежа гъргър за улов на риба тон															
Всичко общо															

Забележка: Посочва се уловът на всички видове.

Допълнение 8 — Формат на декларациите за влизане и напускане на риболовната зона

1. ФОРМАТ НА ДОКЛАДА ПРИ ВЛИЗАНЕ (В РАМКИТЕ НА ТРИ ЧАСА ПРЕДИ СЪБИТИЕТО)

ОРГАН ЦНР НА МАДАГАСКАР
КОД НА ДЕЙСТВИЕТО: ВЛИЗАНЕ
ИМЕ НА КОРАБА:
МЕЖДУНАРОДНА РАДИОПОЗИВНА:
ДЪРЖАВА НА ЗНАМЕТО:
ВИД НА КОРАБА:
ЛИЦЕНЗ №[1]:
МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ ПРИ ВЛИЗАНЕ:
ДАТА И ЧАС (UTC) ПРИ ВЛИЗАНЕ:
ОБЩО КОЛИЧЕСТВО РИБА НА БОРДА В KG:
— YFT (албакор/жълтопер тунец/*Thunnus albacares*) в KG:
— SKJ (листао/скипджак/*Katsuwonus pelamis*) в KG:
— BET (дебел/големоок) тон/*Thunnus obesus*) в KG:
— ALB (бял тон/Albacore tuna/*Thunnus alalunga*) в KG:
— акули в KG (да се посочат видовете):
— ДРУГИ (да се посочат видовете) в KG:

2. ФОРМАТ НА ДОКЛАДА ПРИ НАПУСКАНЕ (В РАМКИТЕ НА ТРИ ЧАСА ПРЕДИ СЪБИТИЕТО)

ОРГАН ЦНР НА МАДАГАСКАР
КОД НА ДЕЙСТВИЕТО: НАПУСКАНЕ
ИМЕ НА КОРАБА:
МЕЖДУНАРОДНА РАДИОПОЗИВНА:
ДЪРЖАВА НА ЗНАМЕТО:
ВИД НА КОРАБА:
ЛИЦЕНЗ №[1]:
МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ ПРИ НАПУСКАНЕ:
ДАТА И ЧАС (UTC) ПРИ НАПУСКАНЕ:
ОБЩО КОЛИЧЕСТВО РИБА НА БОРДА В KG:
— YFT (албакор/жълтопер тунец/*Thunnus albacares*) в KG:
— SKJ (листао/скипджак/*Katsuwonus pelamis*) в KG:
— BET (дебел/големоок) тон/*Thunnus obesus*) в KG:
— ALB (бял тон/Albacore tuna/*Thunnus alalunga*) в KG:
— акули в KG (да се посочат видовете):
— ДРУГИ (ДА СЕ УТОЧНИ) в KG:

Всички доклади се изпращат на компетентния орган на следния адрес на електронна поща:
csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg
Телефонен номер: +261 32 07 231 50
Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

[1] Номер на лиценза: предоставя се, ако декларацията се изпраща по електронна поща и извън случаите на транзит.

Копие се изпраща на адрес MARE-CATCHES@ec.europa.eu

Допълнение 9 — Формат на съобщението за местоположение в системата VMS

ИЗПРАЩАНЕ НА СЪОБЩЕНИЯ VMS ДО МАДАГАСКАР
ФОРМАТ НА ДАННИТЕ VMS — ДОКЛАД ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО

Елемент от данни, който е задължителен за докладване	**Код**	**Съдържание**
Начало на записа	SR	Системни данни — указват началото на записа
Получател	AD	Данни за съобщението — получател. Трибуквен код по ISO на държавата
От	FR	Данни за съобщението — подател. Трибуквен код по ISO на държавата
Държава на знамето	FS	Данни за съобщението — държава на знамето
Вид на съобщението	TM	Данни за съобщението — вид на съобщението [ENT, POS, EXI]
Радиопозивна	RC	Данни за кораба — международна радиопозивна на кораба
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR	Данни за кораба — уникален номер на договарящата страна (трибуквен код по ISO на държавата на знамето, последван от номер)
Външен регистрационен номер	XR	Данни за кораба — страничен номер на кораба
Географска ширина	LT	Данни за местоположението на кораба — изразено в градуси и минути С/Ю ГГММ (WGS-84)

Географска дължина	LG	Данни за местоположението на кораба — изразено в градуси и минути И/З ГГММ (WGS-84)
Курс	CO	Курс на кораба по 360 ° скала
Скорост	SP	Скорост на кораба до десети от възела
Дата	DA	Данни за местоположението на кораба — дата на регистриране на местоположението в UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	Данни за местоположението на кораба — час на регистриране на местоположението в UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	Системни данни — указват края на записа

Допълнение 10 — Условия за допустимост на моряците, които са граждани на Мадагаскар, за работа на борда на риболовни кораби на ЕС

За да работят на риболовен кораб на ЕС, моряците, които са граждани на Мадагаскар, трябва:

а) да притежават документ за самоличност, издаден от органа на Мадагаскар;

б) да са навършили 18 години;

в) да притежават валидна моряшка книжка, издадена от Мадагаскар, или равностоен документ, удостоверяващ техните умения и опит за поне една от длъжностите, които трябва да се заемат на борда на кораба;

г) моряците са квалифицирани съгласно Международната конвенция за вахтената служба и нормите за подготовка и освидетелстване на моряците (International Convention on Standards of Training, Certification and Watch-keeping for seafarers — STCW), и притежават сертификат, удостоверяващ, наред с другото, че са преминали основно обучение по безопасност, което включва по-специално:

— техники за оцеляване и лична безопасност,

— противопожарна безопасност и борба с пожари,

— оказване на елементарна първа помощ и др.

д) моряците притежават валидно медицинско свидетелство, издадено от надлежно квалифицирано медицинско лице и потвърждаващо, че са годни от медицинска гледна точка да изпълняват задълженията, които ще им бъдат възложени в морето.

Допълнение 11 — Минимални разпоредби в индивидуалния трудов договор на моряците, които са граждани на Мадагаскар

Трудовият договор съдържа най-малко следната информация:

а) фамилното и собственото име/имена на наеманото лице, датата на раждане или възрастта и мястото на раждане;

б) мястото и датата на сключване на договора;

в) наименованието и регистрационния номер на риболовния(те) кораб(и), на борда на който(които) рибарят се ангажира да работи;

г) името на работодателя или собственика на риболовния кораб или на друга страна по споразумението;

д) необходимо пътуване или пътувания, ако това може да се определи към момента на наемането; условия, при които работодателят поема разходите;

е) длъжността, на която ще бъде нает лицето;

ж) ако е възможно, мястото и датата, на които наеманото лице е длъжно да се яви на борда за започване на работа;

з) храна за наеманото лице, освен ако приложимото законодателство урежда това по друг начин;

и) размера на работната заплата на наеманото лице или размера на дела и метода на изчисляване на този дял, ако възнаграждението е на основата на дялово участие, или размера на работната заплата и на дела и метода на изчисляване на последния, ако възнаграждението е на комбинирана основа, както и договорена минимална работна заплата;

й) датата на изтичане на договора и свързаните с него условия, а именно:

– ако договорът е срочен — датата на изтичането му;

– ако договорът е бил сключен за определен курс — пристанището на местоназначение, което е договорено при изтичане на договора, и посочване на срока, след изтичането на който наеманото лице ще бъде освободено след пристигането във въпросното местоназначение;

– ако договорът е безсрочен — условията за неговото прекратяване от която и да е от страните по него, както и изисквания срок на предизвестие, който не трябва да бъде по-кратък за работодателя, за собственика на риболовния кораб или за другата страна, отколкото за наеманото лице;

к) защитата в случай на заболяване, нараняване или смърт на наеманото лице при изпълнение на задълженията му;

л) размера на платения годишен отпуск или формулата, използвана за изчисляване на отпуските, когато е приложимо;

м) здравните и социалноосигурителните обезщетения, които се предоставят на наеманото лице от работодателя, собственика на риболовния кораб или друга страна по трудовия договор, в зависимост от случая;

н) правото на наеманото лице на репатриране;

о) позоваване на колективния трудов договор, ако е приложимо;

п) минимални периоди на почивка в съответствие с приложимото законодателство или други мерки;

р) всякаква друга информация, която може да се изисква от приложимото законодателство.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3
ПРОЦЕДУРА ЗА ОДОБРЯВАНЕ НА ИЗМЕНЕНИЯТА НА ПРОТОКОЛА, КОИТО СЕ ПРИЕМАТ ОТ СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ

Когато от съвместния комитет е поискано да приеме изменения на протокола в съответствие с член 14, параграф 3 от Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Република Мадагаскар и с член 11 и член 12, параграф 4 от протокола, Комисията има правомощията да одобри предложените изменения от името на Съюза при следните условия:

(1) Комисията гарантира, че одобрението от името на Съюза:

а) съответства на целите на общата политика в областта на рибарството;

б) е съобразено със съответните правила, приети от регионалните организации за управление на рибарството, и отчита съвместното управление от страна на крайбрежните държави;

в) отразява най-актуалната статистическа, биологична и друга значима информация, която е изпратена на Комисията.

(2) Преди Комисията да одобри предложените изменения от името на Съюза, тя ги представя на Съвета достатъчно време преди съответното заседание на съвместния комитет.

(3) Съветът извършва оценка на съответствието на предложените изменения с критериите, определени в точка 1 от настоящото приложение.

(4) Комисията одобрява от името на Съюза предложените изменения, освен ако определен брой държави членки, представляващи блокиращо малцинство на Съвета в съответствие с член 16, параграф 4 от Договора за Европейския съюз, не възразят срещу тях. При наличие на такова блокиращо малцинство Комисията отхвърля предложените изменения от името на Съюза.

(5) Ако в хода на по-нататъшни заседания на съвместния комитет, включително на място, не е възможно да се постигне съгласие, въпросът отново се отнася до Съвета в съответствие с процедурата, предвидена в точки 2—4, така че позицията на ЕС да бъде съобразена с новите елементи.

(6) Комисията се приканва да предприеме своевременно всички необходими последващи мерки във връзка с решението на съвместния комитет, включително, по целесъобразност, публикуване на съответното решение в Официален вестник на Европейския съюз и представяне на всички предложения, необходими за изпълнението на това решение.

По отношение на други въпроси, които не засягат измененията на протокола в съответствие с член 14, параграф 3 от Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Република Мадагаскар и с член 11 и член 12, параграф 4 от протокола, позицията, която трябва да бъде заета от Съюза в рамките на съвместния комитет, се определя в съответствие с Договорите и установените работни практики.